叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉米亚(lamia) 000001

2. 拉米亚(lamia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉米亚(Lamia)
第1/2页

['leɪmɪə]
LAMIA
拉米亚

拉米亚

[baɪ][dʒɒn] [kiːts]
By John Keats
经过 约翰 济慈

约翰·济慈

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[pɑːt] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[pɑːt] [ˌtuː'tuː]
Part 2
部分 2

第二部分

[pɑːt] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪəri; 'feəri] [bruːd]
Upon a time , before the faery broods
之上 一个 时间 , 前 这 仙女 幼崽

很久很久以前，在仙灵族群出现之前

[drəʊv] [nɪmf] [ænd; ənd] ['sætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [wʊdz] ,
Drove Nymph and Satyr from the prosperous woods ,
驾驶 仙女 和 色狼 从 这 繁荣 树林 ,

将仙女和萨堤尔赶出了繁茂的森林。

[bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['oʊbərˌɑːnz] [braɪt] ['daɪədem] ,
Before King Oberon's bright diadem ,
前 国王 奥伯龙的 明亮的 冠冕 ,

在奥伯龙国王闪亮的王冠之前，

['septə(r)] , [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] , - [wɪð] ['djuːi] [dʒem] ,
Sceptre , and mantle , clasp'd with dewy gem ,
权杖 , 和 地幔 , - 和 露水 宝石 ,

权杖和披风，饰以沾满露水的宝石，

[fraɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['draiəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːnz]
Frighted away the Dryads and the Fauns
害怕 离开 这 树精 和 这 半人半羊神

吓跑了树精和牧神

[frɒm; frəm] ['rʌʃɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [breɪks] , [ænd; ənd] ['kaʊˌslɪpt] [lɔːnz] ,
From rushes green , and brakes , and cowslip'd lawns ,
从 冲刺 绿色的 , 和 刹车 , 和 报春花 草坪 ,
从绿色的芦苇丛、灌木丛和开满报春花的草坪，

[ðə; ði]['evə(r)] - ['smɪtn] ['hɜːmiːz] ['empti] [left]
The ever - smitten Hermes empty left
这 曾经 - 迷恋 爱马仕 空的 左边
永远迷恋爱马仕的空左边

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] , [bent] [wɔːm] [ɒn] ['æmərəs] [θeft] :
His golden throne , bent warm on amorous theft :
他的 金的 王座 , 弯曲 温暖的 在 多情 盗窃 :
他那金色的宝座，在情欲的偷窃中散发着温暖的气息：

[frɒm; frəm] [haɪ] [ə'lɪmpəs] [hæd; həd][hiː; hi]['stəʊlən] [lait] ,
From high Olympus had he stolen light ,
从 高的 奥林匹斯山 有 他 被盗 光 ,
他从高高的奥林匹斯山上偷走了光芒，

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][dʒoʊvz] [klaʊdz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt]
On this side of Jove's clouds , to escape the sight
在 这 边 的 朱庇特的 云 , 到 逃脱 这 视线
在朱庇特云层的这一侧，为了逃避视线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌmənə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'triːt]
Of his great summoner , and made retreat
的 他的 伟大的 召唤师 , 和 制成 撤退
他伟大的召唤者，然后撤退了

['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [kriːt] .
Into a forest on the shores of Crete .
进入 一个 森林 在 这 海岸 的 克里特岛 .
进入克里特岛海岸边的森林。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd]['aɪlənd] [dwelt]
For somewhere in that sacred island dwelt
为了 某处 在 那 神圣 岛 居住
因为在那座神圣岛屿的某个地方居住着

[ə; eɪ] [nɪmf] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [huːft] ['sætəz] [nelt] ;
A nymph , to whom all hoofed Satyrs knelt ;
一个 仙女 , 到 谁 全部 有蹄的 萨提尔 跪下 ;
一位仙女，所有有蹄的萨堤尔都向她下跪；

[æt; ət] [huːz] [waɪt] [fiːt] [ðə; ði]['læŋgwɪd]['traɪt(ə)n] [pɔː]
At whose white feet the languid Tritons poured
在 谁 白色的 脚 这 慵懒的 海神 倾倒
慵懒的海神们倾泻在他们洁白的脚下

[pɜːlz] , [waɪl] [ɒn][lænd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] .
Pearls , while on land they wither'd and adored .
珍珠 , 尽管 在 土地 他们 枯萎的 和 受人喜爱 .
珍珠，在陆地上它们凋零枯萎，却又备受珍视。

[fɑːst][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [beɪð] [wɒz; wəz][wəʊnt] ,
Fast by the springs where she to bathe was wont ,
快速地 经过 这 弹簧 在哪里 她 到 洗澡 曾是 惯于 ,
她经常去泉水边沐浴，很快就到了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [miːdz] [weə(r)] ['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɔːnt] ,
And in those meads where sometime she might haunt ,
和 在 那些 蜂蜜酒 在哪里 有时 她 可能 出没 ,
而在她有时会出没的那些草地上，

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [rɪtʃ] [ɡɪfts] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [mjuːz] ,
Were strewn rich gifts , unknown to any Muse ,
是 散落的 富有的 礼物 , 未知 到 任何 沉思 ,
遍地都是珍贵的礼物，连缪斯女神都不知道。

[ðəʊ] ['fænsiz] ['kɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [tʃuːz] .
Though Fancy's casket were unlock'd to choose .
尽管 精致的 棺材 是 - 到 选择 .
虽然 Fancy 的棺材是打开的，可以自由选择。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !
Ah , what a world of love was at her feet !
啊 , 什么 一个 世界 的 爱 曾是 在 她 脚 !
啊，她脚下是多么充满爱的世界啊！

[səʊ] ['hɜːmiːz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [hiːt]
So Hermes thought , and a celestial heat
所以 爱马仕 想法 , 和 一个 天体 热
赫尔墨斯如此想着，一股天火般的热浪涌来。

[bɜːnt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [hiːlz] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɪə(r)] ,
Burnt from his winged heels to either ear ,
烧焦的 从 他的 有翅膀的 高跟鞋 到 任何一个 耳朵 ,
从他长着翅膀的脚后跟到两只耳朵都被烧伤了，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['waɪtnəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli] [klɪə(r)] ,
That from a whiteness , as the lily clear ,
那 从 一个 白人 , 作为 这 百合 清除 ,
那是一种洁白，如同百合花般清澈，

- ['ɪntuː] ['rəʊzɪz] - [mɪd] [hɪz; ɪz] ['ɡəʊldən] [heə(r)] ,
Blush'd into roses ' mid his golden hair ,
- 进入 玫瑰 - 中 他的 金的 头发 ,
他金色的头发间泛起了玫瑰般的红晕，

['fɔːlən] [ɪn] ['dʒeləs] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [beə(r)] .
Fallen in jealous curls about his shoulders bare .
倒下 在 嫉妒的 卷发 关于 他的 肩膀 裸 .
嫉妒的卷发垂落在他裸露的肩膀上。

[frɒm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [veɪl] , [frɒm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] , [hiː; hi] [fluː] ,
From vale to vale , from wood to wood , he flew ,
从 谷 到 谷 , 从 木头 到 木头 , 他 飞翔 ,
他从一个山谷飞到另一个山谷，从一片树林飞到另一片树林，

['briːðɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [njuː] ,
Breathing upon the flowers his passion new ,
呼吸 之上 这 花朵 他的 热情 新的 ,
对着花朵吹气，他重新燃起了激情。

[ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [hed] ,
And wound with many a river to its head ,
和 伤口 和 许多 一个 河 到 它是 头 ,
它的源头蜿蜒着许多河流，

[tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [ðɪs] [swiːt] [nɪmf] [priːpɑːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [bed] :
To find where this sweet nymph prepar'd her secret bed :
到 寻找 在哪里 这 甜的 仙女 准备好了 她 秘密 床 :
要找到这位甜美仙女准备秘密床榻的地方：

[ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [swiːt] [nɪmf] [mait] ['nəʊweə(r)] [biː; bi] [faʊnd] ,
In vain ; the sweet nymph might nowhere be found ,
在 徒劳 ; 这 甜的 仙女 可能 无处 是 成立 ,
徒劳无功；那位甜美的仙女可能根本无处可寻。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['restɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [graʊnd] ,
And so he rested , on the lonely ground ,
和 所以 他 休息 , 在 这 孤独 地面 ,
于是，他孤零零地躺在了地上。

['pensɪv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsi]
Pensive , and full of painful jealousies
沉思的 , 和 满的 的 痛苦 嫉妒
沉思，充满痛苦的嫉妒

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [gɒdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [triːz] .
Of the Wood - Gods , and even the very trees .
的 这 木头 - 神 , 和 甚至 这 非常 树木 .
关于木神，甚至关于树木本身。

[ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,
There as he stood , he heard a mournful voice ,
那里 作为 他 站立 , 他 听到 一个 悲哀 嗓音 ,
他站在那里，听到一个悲伤的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [hɜːd] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [di'strɔi]
Such as once heard , in gentle heart , destroys
这样的 作为 一次 听到 , 在 温和的 心 , 摧毁
如此之事，一旦在温柔的心中听到，便会消逝。

[ɔːl] [peɪn][bʌt; bət]['pɪti] : [ðʌs] [ðə; ði][ləʊn] [vɔɪs] [speɪk] :
All pain but pity : thus the lone voice spake :
全部 疼痛 但 遗憾 : 因此 这 孤独 嗓音 说 :
唯有痛苦，唯有怜悯：于是，孤独的声音响起：

" [wen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [riːð] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'weɪk] !
" When from this wreathed tomb shall I awake !
" 什么时候 从 这 花环 墓 将 我 醒 !
“我何时才能从这被花环环绕的坟墓中醒来！”

[wen] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['bɒdi] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
When move in a sweet body fit for life ,
什么时候 移动 在 一个 甜的 身体 合身 为了 生活 ,
当拥有一个适合生活的甜美身体时，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [straɪf]
And love , and pleasure , and the ruddy strife
和 爱 , 和 乐趣 , 和 这 红润 冲突
还有爱情、快乐和那场激烈的争斗

[ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd][lɪps] !
Of hearts and lips !
的 心 和 嘴唇 !
心与唇！

[ɑː] , ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] !
Ah , miserable me !
啊 , 悲惨的 我 !
唉，我真可怜！

" [ðə; ði][gɒd] , [dʌv] - ['fʊtɪd] , [glaidid]['saɪləntli]
" The God , dove - footed , glided silently
" 这 上帝 , 鸽子 - 有脚的 , 滑翔 默默
神灵，如鸽子般轻盈，悄无声息地滑翔而过。

[raʊnd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [sɒft] - ['brʌʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Round bush and tree , soft - brushing , in his speed ,
圆形的 衬套 和 树 , 柔软的 - 刷牙 , 在 他的 速度 ,
圆润的灌木丛和树木，轻柔的刷毛，在他的速度中，

[ðə; ði]['tɔːlə(r)] [græs] [ænd; ənd] [fʊl] - ['flaʊərɪŋ] [wiːd] ,

The taller grasses and full - flowering weed ,

这 更高 草 和 满的 - 开花 杂草 ,

高高的草和盛开的杂草，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [sneɪk] ,

Until he found a palpitating snake ,

直到 他 成立 一个 心悸 蛇 ,

直到他发现一条跳动的蛇，

[braɪt] , [ænd; ənd] [sɜːk] - ['kaʊtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [breɪk] .

Bright , and cirque - couchant in a dusky brake .

明亮的 , 和 马戏团 - 卧倒 在 一个 昏暗 制动 .

明亮，在昏暗的暮色中如马戏团般慵懒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːdɪən] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ][hjuː] ,

She was a gordian shape of dazzling hue ,

她 曾是 一个 戈尔迪安 形状 的 耀眼的 色调 ,

她身形狰狞，色彩绚丽夺目。

[və'mɪliən] - ['spɒtɪd] , ['gəʊldən] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] ;

Vermilion - spotted , golden , green , and blue ;

朱红 - 斑 , 金的 , 绿色的 , 和 蓝色的 ;

朱红色斑点、金色、绿色和蓝色；

[straɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['zebrə] , ['frekld] [laɪk][ə; eɪ][pɑːd] ,

Striped like a zebra , freckled like a pard ,

有条纹的 喜欢 一个 斑马 , 雀斑 喜欢 一个 帕尔德 ,

像斑马一样有条纹，像豹子一样有雀斑，

[aɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ænd; ənd][ɔːl]['krɪmz(ə)n] - ;

Eyed like a peacock , and all crimson barr'd ;

眼睛 喜欢 一个 孔雀 , 和 全部 赤红 - ;

眼睛像孔雀一样，全身布满深红色的斑纹；

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [muːnz] , [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

And full of silver moons , that , as she breathed ,

和 满的 的 银 月亮 , 那 , 作为 她 呼吸 ,

她呼吸间，满眼都是银色的月亮，

- , [ɔː(r)] [braɪtə] [ʃɒn] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'riːð]

Dissolv'd , or brighter shone , or interwreathed

- , 或者 更亮 闪耀 , 或者 交织

溶解，或更明亮的光芒，或交织

[ðeə(r)] ['lʌstə] [wɪð] [ðə; ði] [gl'uːmɪe] ['tæpɪstriːz] —

Their lustres with the gloomier tapestries —

他们的 光泽 和 这 更阴郁 挂毯 —

它们与那些阴郁的挂毯交相辉映——

[səʊ] ['reɪnbəʊ] - ['saɪdɪd] , [tʌtʃt] [wɪð] ['mɪzəriz] ,

So rainbow - sided , touch'd with miseries ,

所以 彩虹 - 侧面 , 触摸 和 苦难 ,

如此光彩夺目，又夹杂着苦难，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æt; ət][wʌns] , [sʌm; səm] ['penəns] ['leɪdi][elf] ,

She seem'd , at once , some penanced lady elf ,

她 似乎 , 在 一次 , 一些 受罚 女士 精灵 ,

她看起来就像一位饱经苦修的精灵女祭司，

[sʌm; səm] ['diːmənz] ['mɪstrəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['diːmənz] [self] .

Some demon's mistress , or the demon's self .

一些 恶魔的 情妇 , 或者 这 恶魔的 自己 .

某个恶魔的情妇，或者恶魔本身。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [krest] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɒnɪʃ] ['faɪə(r)]
Upon her crest she wore a wannish fire
之上 她 波峰 她 穿着 一个 苍白 火

她的冠冕上装饰着一团黯淡的火焰。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [stɑːz] , [laɪk] [ˌæri'ædniz] ['taiə] :
Sprinkled with stars , like Ariadne's tiar :
撒上 和 明星 , 喜欢 阿里阿德涅的蒂亚尔 :

繁星点点，如同阿里阿德涅的头饰：

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət] [ɑː] , ['bɪtə(r)] - [swiːt] !
Her head was serpent , but ah , bitter - sweet !
她 头 曾是 蛇 , 但 啊 , 苦的 - 甜的 !

她的头是蛇头，但啊，苦乐参半！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [pɜːlz] [kəm'pliːt] :
She had a woman's mouth with all its pearls complete :
她 有 一个 女性的 嘴 和 全部 它是 珍珠 完全的 :

她有一张女人的嘴唇，上面缀满了珍珠：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : [wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [aɪz] [duː; də] [ðeə(r)]
And for her eyes : what could such eyes do there
和 为了 她 眼睛 : 什么 可以 这样的 眼睛 做 那里

至于她的眼睛：这样的眼睛又能做什么呢？

[bʌt; bət] [wiːp] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [səʊ] [feə(r)] ?
But weep , and weep , that they were born so fair ?
但 哭泣 , 和 哭泣 , 那 他们 是 出生 所以 公平的 ?

但你们为何要哭泣，为何要哭泣，只因她们生来如此美丽？

[æz; əz] ['prɔsəpain] [stɪl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [si'siljən] [eə(r)] .
As Proserpine still weeps for her Sicilian air .
作为 普罗塞平 仍然 哭泣 为了 她 西西里 空气 .

珀耳塞福涅仍在为她的西西里空气而哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [speɪk]
Her throat was serpent , but the words she spake
她 喉 曾是 蛇 , 但 这 字 她 说

她的喉咙像蛇一样嘶哑，但她说出的话语却……

[keɪm] , [æz; əz] [θruː] ['bʌblɪŋ] ['hʌni] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ,
Came , as through bubbling honey , for Love's sake ,
来 , 作为 通过 冒泡 蜂蜜 , 为了 爱的 清酒 ,

如同沸腾的蜂蜜般涌来，为了爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] ; [waɪl] ['hɜːmiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pinjən] [leɪ] ,
And thus ; while Hermes on his pinions lay ,
和 因此 ; 尽管 爱马仕 在 他的 小齿轮 躺 ,

于是，当赫尔墨斯盘腿躺下时，

[laɪk] [ə; eɪ] - ['fɔːlkən] [eə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Like a stoop'd falcon ere he takes his prey .
喜欢 一个 - 鹘 埃雷 他 需要 他的 猎物 .

就像猎鹰俯身准备捕食猎物一样。

" [feə(r)] ['hɜːmiːz] , [kraʊnd] [wɪð] ['feðər] , ['flʌtərɪŋ] [lait] ,
" Fair Hermes , crown'd with feathers , fluttering light ,
" 公平的 爱马仕 , 加冕 和 羽毛 , 飘动 光 ,

“美丽的赫尔墨斯，头戴羽毛冠冕，轻盈飘逸，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] [lɑːst] [naɪt] :
I had a splendid dream of thee last night :
我 有 一个 灿烂 梦 的 你 最后的 夜晚 :

昨晚我梦见了你，那是一个美好的梦：

[ai] [sɔː] [ðiː] ['sɪtɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
I saw thee sitting , on a throne of gold ,
我 锯 你 坐着 , 在 一个 王座 的 金子 ,
我看见你坐在金色的宝座上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ə'pɒn] [ə'lɪmpəs] [əʊld] ,
Among the Gods , upon Olympus old ,
之中 这 神 , 之上 奥林匹斯山 老的 ,
在众神之中，在古老的奥林匹斯山上，

[ðə; ði]['əʊnli][sæd][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [hɪə(r)]
The only sad one ; for thou didst not hear
这 仅有的 伤心 一 ; 为了 你 迪斯特 不是 听到
唯一令人悲伤的，因为你没有听到

[ðə; ði] [sɒft] , [luːt] - - ['mjuːzɪz] [tʃɔːnt] [klɪə(r)] ,
The soft , lute - finger'd Muses chaunting clear ,
这 柔软的 , 琵琶 - - 缪斯 萦绕不去 清除 ,
轻柔的、手指弹奏着鲁特琴的缪斯女神们轻声吟唱着，清晰可辨。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə'pɒləʊ] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'ləʊn] ,
Nor even Apollo when he sang alone ,
也不 甚至 阿波罗 什么时候 他 唱 独自的 ,
即使是阿波罗独自歌唱时，也并非如此。

[def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [θroʊts] [lɒŋ] , [lɒŋ] [mə'ləʊdiəs] [məʊn] .
Deaf to his throbbing throat's long , long melodious moan .
聋 到 他的 悸动 喉咙 长的 , 长的 悦耳动听 呻吟 .
他听不到自己喉咙深处传来的悠长而悦耳的呻吟。

[ai] [dremt] [ai] [sɔː] [ðiː] , [rəʊbd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [fleɪks] ,
I dreamt I saw thee , robed in purple flakes ,
我 梦见 我 锯 你 , 身着长袍 在 紫色的 薄片 ,
我梦见我看见你，身披紫色薄纱长袍，

[breɪk] ['æmərəs] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,
Break amorous through the clouds , as morning breaks ,
休息 多情 通过 这 云 , 作为 早晨 休息 ,
晨曦破晓，拨开云雾，带来爱意。

[ænd; ənd] , ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [fi'biːən] [dɑːt] ,
And , swiftly as a bright Phoebean dart ,
和 , 迅速地 作为 一个 明亮的 菲比恩 镖 ,
迅如一道明亮的菲比恩飞镖，

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtən] [aɪl] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] !
Strike for the Cretan isle ; and here thou art !
罢工 为了 这 克里特岛 小岛 ; 和 这里 你 艺术 !
向克里特岛发起进攻；你已抵达此处！

[tuː] ['dʒent(ə)l] ['hɜːmiːz] , [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪd] ?
Too gentle Hermes , hast thou found the maid ?
也 温和的 爱马仕 , 哈斯特 你 成立 这 女佣 ?
太温柔了，赫尔墨斯，你找到那位少女了吗？

" [weə'æt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['liːθi] [nɒt] -
" Whereat the star of Lethe not delay'd
" 哪里 这 星星 的 忘川 不是 -
“而忘川之星并未迟延”

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [in'kwaiə] :
His rosy eloquence , and thus inquired :
他的 红润 口才 , 和 因此 询问 :
他那甜言蜜语的雄辩，于是问道：

" [ðaʊ] [smuːð] - - ['sɜːpənt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [haɪ] [ɪn'spaɪəd] !
" Thou smooth - lipp'd serpent , surely high inspired !
" 你 光滑的 - - 蛇 , 一定 高的 灵感 !

"你这嘴唇光滑的蛇啊，真是灵感迸发啊！"

[ðaʊ] ['bjuːtiəs] [riːθ] , [wɪð] ['melənkəli] [aɪz] ,
Thou beauteous wreath , with melancholy eyes ,
你 美丽的 花圈 , 和 忧郁 眼睛 ,

你这美丽的花环，带着忧郁的眼神，

[pə'zes] [wɒt'evə(r)] [blɪs] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'vaɪz] ,
Possess whatever bliss thou canst devise ,
具有 任何 极乐 你 罐 设计 ,

拥有你所能想象的一切幸福，

['telɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊnli] [weə(r)] [maɪ] [nɪmf] [ɪz] [fled] , —
Telling me only where my nymph is fled , —
讲述 我 仅有的 在哪里 我的 仙女 是 逃亡 , —

只告诉我我的仙女逃到了哪里，——

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [briːð] ! "
Where she doth breathe ! "
在哪里 她 确实 呼吸 ! "

她呼吸的地方！

" [braɪt] ['plænɪt] , [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
" Bright planet , thou hast said ,
" 明亮的 行星 , 你 哈斯特 说 ,

"你曾说，'明亮的星球'

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sneɪk] , " [bʌt; bət] [siːl] [wɪð] [əʊθs] , [feə(r)] [gɒd] ! "
" Return'd the snake , " but seal with oaths , fair God ! "
" 已返回 这 蛇 , " 但 海豹 和 誓言 , 公平的 上帝 ! "

"归还蛇，但请以誓言封缄，仁慈的神啊！"

" [ai][sweə(r)] , " [sed] ['hɜːmiːz] , " [baɪ][maɪ] ['sɜːpənt] [rɒd] ,
" I swear , " said Hermes , " by my serpent rod ,
" 我 发誓 , " 说 爱马仕 , " 经过 我的 蛇 杆 ,

"我以我的蛇杖发誓，"赫尔墨斯说，"

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['stɑːri] [kraʊn] !
And by thine eyes , and by thy starry crown !
和 经过 你的 眼睛 , 和 经过 你的 繁星 王冠 !

以你的双眼，以你星光璀璨的冠冕起誓！

" [lait] [fluː] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [bləʊn] .
" Light flew his earnest words , among the blossoms blown .
" 光 飞翔 他的 认真 字 , 之中 这 花朵 吹 .

"他真挚的话语如同光芒，在随风飘荡的花朵间飞舞。"

[ðen] [ðʌs] [ə'gen] [ðə; ði] ['brɪliəns] ['femənɪn] :
Then thus again the brilliance feminine :
然后 因此 再次 这 辉煌 女性 :

于是，女性的光辉再次显现：

" [tuː] [freɪl] [ɒv; əv] [hɑːt] !
" Too frail of heart !
" 也 脆弱 的 心 !

"心脏太脆弱了！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒst] [nɪmf] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
for this lost nymph of thine ,
为了 这 丢失的 仙女 的 你的 ,

为了你这位迷失的仙女，

[friː] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn'vɪzəbli] , [ʃiː; ʃi] [streɪz]
Free as the air , invisibly , she strays
自由的 作为 这 空气 , 隐形地 , 她 流浪者

她像空气一样自由，无形地游荡着。

[ə'baʊt] [ðiːz] ['θɔːnləs] [waɪldz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [deɪz]
About these thornless wilds ; her pleasant days
关于 这些 无刺的 荒野 ; 她 令人愉快的 天

关于这片无刺的荒野；她美好的日子

[ʃiː; ʃi] [teɪsts] [ˌʌn'siːn] ; [ˌʌn'siːn] [hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt]
She tastes unseen ; unseen her nimble feet
她 口味 看不见 ; 看不见 她 灵活 脚

她尝起来无人知晓；她那灵巧的双脚也无人知晓。

[liːv] ['treɪsɪs][ɪn][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd] ['flaʊəz] [swiːt] ;
Leave traces in the grass and flowers sweet ;
离开 痕迹 在 这 草 和 花朵 甜的 ;

在草地和花朵上留下甜蜜的痕迹；

[frɒm; frəm] ['wɪəri] ['tendrəlz] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [griːn] ,
From weary tendrils , and bow'd branches green ,
从 厌倦 卷须 , 和 鞠躬 分支 绿色的 ,

从疲惫的卷须和弯曲的绿色枝条，

[ʃiː; ʃi] [plʌk] [ðə; ði] [fruːt] [ˌʌn'siːn] , [ʃiː; ʃi] [beið] [ˌʌn'siːn] :
She plucks the fruit unseen , she bathes unseen :
她 摘取 这 水果 看不见 , 她 沐浴 看不见 :

她悄悄地摘果子，悄悄地洗澡：

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['paʊə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] -
And by my power is her beauty veil'd
和 经过 我的 力量 是 她 美丽 -

我的力量使她的美貌黯然失色。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'frʌntɪd] , -
To keep it unaffronted , unassail'd
到 保持 它 不被冒犯 , -

为了使其不受冒犯，不受攻击

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] - ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [ˌʌn'lʌvli] [aɪz] ,
By the love - glances of unlovely eyes ,
经过 这 爱 - 眼神 的 不可爱 眼睛 ,

透过并不可爱的眼神，

[ɒv; əv] ['sætəz] , [fɔːnz] , [ænd; ənd] - [sai'liːnəs] - [saɪz] .
Of Satyrs , Fauns , and blear'd Silenus ' sighs .
的 萨提尔 , 半人半羊神 , 和 - 西勒努斯 - 叹息 .

萨特、农牧神和西勒诺斯模糊的叹息。

[peɪl] [gruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ]
Pale grew her immortality , for woe
苍白 生长 她 不朽 , 为了 悲哀

苍白使她的永生愈发苍白，因为悲伤

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [səʊ]
Of all these lovers , and she grieved so
的 全部 这些 恋人 , 和 她 伤心 所以

在所有这些爱人中，她如此悲伤。

[ai] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːp]
I took compassion on her , bade her steep
我 采取 同情 在 她 , 巴德 她 陡

我怜悯她，劝她陡峭

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [wɪəd] , [ðæt] [wʊd] [kiːp]
Her hair in weird syrops , that would keep
她 头发 在 诡异的 糖浆 , 那 会 保持

她的头发像涂了奇怪的糖浆一样，会一直保持

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [friː]
Her loveliness invisible , yet free
她 可爱 无形的 , 然而 自由的

她的美无形，却自由自在

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ɪn] ['lɪbəti] .
To wander as she loves , in liberty .
到 漫步 作为 她 爱 , 在 自由 .

随心所欲地游荡，自由自在。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɜːmiːz] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] ,
Thou shalt behold her , Hermes , thou alone ,
你 应 看哪 她 , 爱马仕 , 你 独自的 ,

赫尔墨斯，你将独自一人瞻仰她。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [æz; əz] [ðaʊ] [sweə] , [grɑːnt] [maɪ] [buːn] !
If thou wilt , as thou swearest , grant my boon !
如果 你 枯萎 , 作为 你 最粗鲁的 , 授予 我的 恩惠 !

如果你真能像你发誓的那样，满足我的愿望！

" [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃɑːmd] [gɒd] [bɪ'gæn]
" Then , once again , the charmed God began
" 然后 , 一次 再次 , 这 迷住了 上帝 开始

然后，这位被施了魔法的神再次开始了

[æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [ɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn]
An oath , and through the serpent's ears it ran
一个 誓言 , 和 通过 这 蛇的 耳朵 它 跑

誓言，从蛇的耳朵里传了出去

[wɔːm] , ['tremjələs] , [dɪ'vaʊt] , [sɔːl'tɪriən] .
Warm , tremulous , devout , psalterian .
温暖的 , 颤抖的 , 虔诚的 , 诗篇 .

温暖的，颤抖的，虔诚的，吟诵诗篇的。

- , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səː'siːən] [hed] ,
Ravish'd , she lifted her Circean head ,
- , 她 抬起 她 环面 头 ,

她欣喜若狂，抬起了她那头瑟西斯人的头颅。

- [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['dæməsk] , [ænd; ənd] [swɪft] - ['lɪspɪŋ] [sed] ,
Blush'd a live damask , and swift - lisping said ,
- 一个 居住 绫 , 和 迅速 - 口齿不清 说 ,

一朵活生生的锦缎脸红了，她轻声细语地说：

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌns] [mɔː(r)]
" I was a woman , let me have once more
" 我 曾是 一个 女士 , 让 我 有 一次 更多的

“我曾是女人，请让我再拥有一次。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
A woman's shape , and charming as before .
一个 女性的 形状 , 和 迷人 作为 前 .

女人的身形，依旧迷人。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] — [əʊ] [ðə; ði] [blɪs] !
I love a youth of Corinth — O the bliss !
我 爱 一个 青年 的 科林斯 — 哦 这 极乐 !

我爱哥林多的青年——哦，多么幸福！

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['wʊmənz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
Give me my woman's form , and place me where he is .
给 我 我的 女性的 形式 , 和 地方 我 在哪里 他 是 .
给我女人的形态，把我放在他所在的地方。

[stuːp] , ['hɜːmiːz] , [let][ˌem 'iː] [briːð] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Stoop , Hermes , let me breathe upon thy brow ,
哈腰 , 爱马仕 , 让 我 呼吸 之上 你的 眉头 ,
赫尔墨斯，弯下腰，让我对着你的额头吹气。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] [swiːt] [nɪmf] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
And thou shalt see thy sweet nymph even now .
和 你 应 看 你的 甜的 仙女 甚至 现在 .
你现在就能见到你心爱的仙女。

" [ðə; ði] [gɒd] [ɒn] [hɑːf] - [ʃʌt] ['feðər] [sæŋk] [sə'riːn] ,
" The God on half - shut feathers sank serene ,
" 这 上帝 在 一半 - 关闭 羽毛 沉没 安详 ,
“半闭着的羽毛上的神灵平静地沉入水中，

[ʃiː; ʃi] - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [swɪft] [wɒz; wəz] [siːn]
She breath'd upon his eyes , and swift was seen
她 - 之上 他的 眼睛 , 和 迅速 曾是 已见
她对着他的眼睛哈气，他立刻就消失了。

[ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [nɪmf] [nɪə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] .
Of both the guarded nymph near - smiling on the green .
的 两个都 这 守卫 仙女 靠近 - 微笑 在 这 绿色的 .
既有戒备的仙女，也有在绿茵场上带着一丝微笑的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] ; [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It was no dream ; or say a dream it was ,
它 曾是 不 梦 ; 或者 说 一个 梦 它 曾是 ,
那不是梦；或者说，那是一场梦。

['riːəl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['smuːðli] [pɑːs]
Real are the dreams of Gods , and smoothly pass
真实的 是 这 梦境 的 神 , 和 顺利 经过
神的梦境是真实的，并且顺利流逝

[ðeə(r)] ['pleʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [driːm] .
Their pleasures in a long immortal dream .
他们的 快乐 在 一个 长的 不朽 梦 .
他们在漫长的永恒梦境中享受快乐。

[wʌn] [wɔːm] , - ['məʊmənt] , ['hɒvərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm]
One warm , flush'd moment , hovering , it might seem
一 温暖的 , - 片刻 , 悬停 , 它 可能 似乎
一个温暖、泛红的瞬间，徘徊着，似乎

[dæʃdt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] ['bjuːti] , [səʊ][hiː; hi] [bɝːnd] ;
Dash'd by the wood - nymph's beauty , so he burn'd ;
冲刺 经过 这 木头 - 仙女的 美丽 , 所以 他 烧焦的 ;
他被林中仙女的美貌所倾倒，于是燃烧起来；

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɪntlɪs] ['vɜːdʒə(r)] , [tɜːrnd]
Then , lighting on the printless verdure , turn'd
然后 , 灯光 在 这 无打印 绿意盎然 , 转弯
然后，灯光照耀在无纹路的绿色植物上，转向

[tuː; tə][ðə; ði] - ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['læŋgwɪd] [ɑːm] ,
To the swoon'd serpent , and with languid arm ,
到 这 - 蛇 , 和 和 慵懒的 手臂 ,
对昏厥的蛇，用慵懒的手臂，

['delɪkət] , [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] [ðə; ði] [laɪð] [kə'duːsiən] [tʃɑːm] .
Delicate , put to proof the lythe Caducean charm .
精美的 , 放 到 证明 这 莱斯 双蛇杖 魅力 .
精致，用来验证双蛇杖的护身符。

[səʊ] [dʌn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɪmf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [bent] ,
So done , upon the nymph his eyes he bent ,
所以 完毕 , 之上 这 仙女 他的 眼睛 他 弯曲 ,
于是，他低下头，将目光投向了仙女。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənt] ,
Full of adoring tears and blandishment ,
满的 的 崇拜 眼泪 和 奉承 ,
满怀爱慕的泪水和奉承之词，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [stept] : [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [weɪn] ,
And towards her stept : she , like a moon in wane ,
和 向 她 步 : 她 , 喜欢 一个 月亮 在 衰落 ,
她朝她的台阶走去：她，像一轮残月，

['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , - , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn]
Faded before him , cower'd , nor could restrain
褪色 前 他 , - , 也不 可以 抑制
在他面前黯然失色，瑟瑟发抖，无力抵抗。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] [sɒbz] , [self] - ['fəʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
Her fearful sobs , self - folding like a flower
她 可怕 啜泣 , 自己 - 折叠式的 喜欢 一个 花
她恐惧的啜泣，像花朵般凋零。

[ðæt] [feɪnts] ['ɪntuː] [ɪt'self] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] :
That faints into itself at evening hour :
那 晕倒 进入 本身 在 晚上 小时 :
到了傍晚时分，它就渐渐消失了：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] ['fɑːstərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪld] [hænd] ,
But the God fostering her chilled hand ,
但 这 上帝 寄养 她 冷藏 手 ,
但那位抚慰她冰冷双手的神，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [blænd] ,
She felt the warmth , her eyelids open'd bland ,
她 毛毡 这 温暖 , 她 眼睑 打开 平淡 ,
她感到一阵温暖，双眼微微睁开，眼神空洞。

[ænd; ənd] , [laɪk] [njuː] ['flaʊəz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['biːz] ,
And , like new flowers at morning song of bees ,
和 , 喜欢 新的 花朵 在 早晨 歌曲 的 蜜蜂 ,
就像清晨蜜蜂鸣唱中盛开的新花一样，

[bluːmd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːz] .
Bloom'd , and gave up her honey to the lees .
绽放 , 和 给予 向上 她 蜂蜜 到 这 李子 .
花朵凋零，将蜂蜜倾注于酒糟之中。

['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] - [rɪ'sest] [wʊdz] [ðeɪ] [fluː] ;
Into the green - recessed woods they flew ;
进入 这 绿色的 - 凹陷 树林 他们 飞翔 ;
他们飞进了绿树掩映的树林；

[nɔː(r)] [gruː] [ðeɪ] [peɪl] , [æz; əz] ['mɔːt(ə)l] ['lʌvəz] [duː; də] .
Nor grew they pale , as mortal lovers do .
也不 生长 他们 苍白 , 作为 凡人 恋人 做 .
他们也没有像凡人恋人那样变得面色苍白。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] [naʊ] [bɪ'gæn]
Left to herself , the serpent now began
左边 到 她自己 , 这 蛇 现在 开始

独自一人时，蛇开始……

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [hɜː(r); hə(r)]['elfɪn] [blʌd] [ɪn] ['mædnəs] [ræn] ,
To change ; her elfin blood in madness ran ,
到 改变 ; 她 精灵 血 在 疯狂 跑 ,

改变；她精灵般的血液在疯狂中流淌，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [bɪ'sprent] ,
Her mouth foam'd , and the grass , therewith besprent ,
她 嘴 - , 和 这 草 , 由此 贝斯普伦特 ,

她口吐白沫，草地也随之散落一地。

[æt; ət] [djuː] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] ;
Wither'd at dew so sweet and virulent ;
枯萎的 在 露 所以 甜的 和 剧毒的 ;

被如此甜美而又充满毒害的露水所凋零；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [drɪə(r)] ,
Her eyes in torture fix'd , and anguish drear ,
她 眼睛 在 酷刑 已修复 , 和 痛苦 凄凉 ,

她双眼充满痛苦，神情凄惨。

[hɒt] , - , [ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð] [lɪd] - ['læʃɪz] [ɔːl] [sɪə(r)] ,
Hot , glaz'd , and wide , with lid - lashes all sear ,
热的 , - , 和 宽的 , 和 盖 - 睫毛 全部 炙烤 ,

滚烫、焦黑、宽阔，眼睑和睫毛都灼热起来，

- ['fɒsfə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [spɑːks] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['kuːlɪŋ] [teə(r); tɪə] .
Flash'd phosphor and sharp sparks , without one cooling tear .
- 磷 和 锋利的 火花 , 没有 一 冷却 撕 .

闪烁的磷光和尖锐的火花，没有一丝冷却的泪水。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɔːl] - [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
The colours all inflam'd throughout her train ,
这 颜色 全部 - 自始至终 她 火车 ,

她裙摆上的色彩都绚丽夺目。

[ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] , - [wɪð] ['skɑːlət] [peɪn] :
She writh'd about , convuls'd with scarlet pain :
她 扭动 关于 , - 和 猩红 疼痛 :

她痛苦地扭动着身体，浑身抽搐，剧痛难忍：

[ə; eɪ] [diːp] [vɔl'kæniən, -'kei-] ['jeləʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]
A deep volcanian yellow took the place
一个 深的 火山 黄色的 采取 这 地方

一片深邃的火山黄色占据了这里

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['maɪldə(r)] - [muːnd] ['bɑːdiz] [greɪs] ;
Of all her milder - mooned body's grace ;
的 全部 她 较温和 - 对着月亮 身体的 优雅 ;

她那柔和的月光下的身体散发着优雅的气息；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə] ['ræviʃ] [ðə; ði] [miːd] ,
And , as the lava ravishes the mead ,
和 , 作为 这 岩浆 强奸 这 蜂蜜酒 ,

而当熔岩吞噬了蜜酒，

[spɔɪlt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][meɪl] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [briːd] ;
Spoilt all her silver mail , and golden brede ;
被宠坏了全部 她 银 邮件 , 和 金的 布雷德 ;

她所有的银甲和金饰都被毁了；

[meɪd] [gluːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [striːks] [ænd; ənd] [bɑːrz] ,
Made gloom of all her frecklings , streaks and bars ,
制成 愁云 的 全部 她 雀斑 , 连胜 和 酒吧 ,

让她的雀斑、条纹和疤痕都黯然失色。

- [hɜː(r); hə(r)] ['kresnts] , [ænd; ənd] - [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] :
Eclips'd her crescents , and lick'd up her stars :
- 她 新月 , 和 - 向上 她 明星 :

日月遮蔽了她的月牙，吞噬了她的星辰：

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['məʊmənts] [fjuː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'drɛst]
So that , in moments few , she was undrest
所以 那 , 在 时刻 很少 , 她 曾是 动荡

因此，短短片刻之后，她便感到不安。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sæfˌaɪəz] , [griːnz] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Of all her sapphires , greens , and amethyst ,
的 全部 她 蓝宝石 , 青菜 , 和 紫晶 ,

在她所有的蓝宝石、绿宝石和紫水晶中，

[ænd; ənd] ['ruːbɪəs] - ['ɑːdʒənt] : [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'reft] ,
And rubious - argent : of all these bereft ,
和 红宝石 - 银色 : 的 全部 这些 失去 ,

还有红宝石银色：所有这些颜色都缺失了，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪn] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
Nothing but pain and ugliness were left .
没有什么 但 疼痛 和 丑陋 是 左边 .

剩下的只有痛苦和丑陋。

[stɪl] [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ; [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi]
Still shone her crown ; that vanish'd , also she
仍然 闪耀 她 王冠 ; 那 消失了 , 还 她

她的王冠依旧闪耀；但王冠消失了，她也随之消失了。

['meltɪd] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ;
Melted and disappear'd as suddenly ;
融化 和 - 作为 突然 ;

瞬间融化消失；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [vɔɪs] ['luːtɪŋ] [sɒft] ,
And in the air , her new voice luting soft ,
和 在 这 空气 , 她 新的 嗓音 鲁廷 柔软的 ,

空气中，她那柔和的新声音响起，

[kraɪd] , " [lɪʃəs] !
Cried , " Lycius !
哭 , " 吕基乌斯 !

喊道："吕修斯！"

['dʒent(ə)l] [lɪʃəs] ! " — [bɔːn] [ə'lɒft]
gentle Lycius ! " — Borne aloft
温和的 吕基乌斯 ! " — 出生 高空

温柔的利修斯！"——高高在上

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [mɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hɔː(r)]
With the bright mists about the mountains hoar
和 这 明亮的 薄雾 关于 这 山脉 白霜

山峦周围弥漫着明亮的薄雾

[ðiːz] [wɜːdz] - : [kriːts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
These words dissolv'd : Crete's forests heard no more .
这些 字 - : 克里特岛的 森林 听到 不 更多的 .

这些话语消散了：克里特岛的森林再也听不到它们的声音了。

['wɪðə(r)] [fled] ['leɪmɪə] , [naʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [braɪt] ,
Whither fled Lamia , now a lady bright ,
往哪里去 逃亡 拉米亚 , 现在 一个 女士 明亮的 ,

拉米亚逃往何处？如今她已是一位光彩照人的女士。

[ə; eɪ] [fʊl] - [bɔːn] ['bjuːti] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ?
A full - born beauty new and exquisite ?
一个 满的 - 出生 美丽 新的 和 精美的 ?

一位天生丽质、崭新绝伦的美人？

[ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː] [ðæt] ['væli] [ðeɪ] [pɑːs] ['or]
She fled into that valley they pass o'er
她 逃亡 进入 那 谷 他们 经过 超过

她逃进了他们经过的那个山谷。

[huː] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [frɒm; frəm] - - [ʃɔː(r)] ;
Who go to Corinth from Cenchreas ' shore ;
WHO 去 到 科林斯 从 - - 支撑 ;

从坚革哩岸往哥林多去的人；

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [hɪlz] ,
And rested at the foot of those wild hills ,
和 休息 在 这 脚 的 那些 荒野 丘陵 ,

于是，他们在那些荒凉山丘的脚下休息了。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [faʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ril] ,
The rugged founts of the Peraean rills ,
这 崎岖 字体 的 这 比利亚半岛 小溪 ,

佩雷亚溪流的崎岖泉眼

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rɪdʒ] [huːz] ['bærən] [bæk]
And of that other ridge whose barren back
和 的 那 其他 岭 谁 荒芜 后退

还有那另一座山脊，它的背脊光秃秃的

['stretʃɪz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mɪst] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ræk] ,
Stretches , with all its mist and cloudy rack ,
伸展 , 和 全部 它是 薄雾 和 多云 架子 ,

绵延的山峦，笼罩在雾气和云雾之中。

[saʊθ] - ['westwəd] [tuː; tə] ['kliˌoʊni] .
South - westward to Cleone .
南 - 向西 到 克莱昂 .

向西南方向前往克莱昂。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
There she stood
那里 她 站立

她站在那里

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɜːrdz] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wʊd] ,
About a young bird's flutter from a wood ,
关于 一个 年轻的 鸟类 扑 从 一个 木头 ,

关于一只幼鸟从树林中振翅飞起，

[feə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [griːn] [ɒv; əv] ['mɒsi] [tred] ,
Fair , on a sloping green of mossy tread ,
公平的 , 在 一个 倾斜的 绿色的 的 苔藓 踏 ,

公平，在长满苔藓的倾斜绿地上，

[baɪ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [puːl] , [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['pæʃən]
By a clear pool , wherein she passioned
经过 一个 清除 水池 , 其中 她 热情洋溢

在清澈的池塘边，她热情地……

[tuː; tə] [siː] [hɜː'self] - [frɒm; frəm][səʊ][sɔː(r)] [il] ,
To see herself escap'd from so sore ills ,
到 看 她自己 - 从 所以 疮 疾病 ,

看到自己摆脱了如此严重的疾病,

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [flɔːnt] [wɪð] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
While her robes flaunted with the daffodils .
尽管 她 长袍 炫耀 和 这 水仙花 .

她的长袍上点缀着水仙花。

[ɑː] , ['hæpi] [lɪʃəs] ! — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd]
Ah , happy Lycius ! — for she was a maid
啊 , 快乐的 吕基乌斯 ! — 为了 她 曾是 一个 女佣

啊,快乐的吕基乌斯!——因为她是个女仆。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['twɪstɪd] [breɪd] ,
More beautiful than ever twisted braid ,
更多的 美丽的 比 曾经 扭曲 编织 ,

比以往任何时候都更美丽的扭辫

[ɔː(r)] [saɪd] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)][ɒn] [sprɪŋ] - ['flaʊəd] [liː]
Or sigh'd , or blush'd , or on spring - flowered lea
或者 叹了口气 , 或者 - , 或者 在 春天 - 开花的 叶

或叹息,或脸红,或在春花盛开的草地上

[spred] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːtəl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] :
Spread a green kirtle to the minstrelsy :
传播 一个 绿色的 柯特尔 到 这 吟游诗人 :

给吟游诗人披上一件绿色的裙子:

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['pjʊərɪst] - , [jet] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)]
A virgin purest lipp'd , yet in the lore
一个 处女 最纯净的 - , 然而 在 这 知识

一个纯洁无瑕的处女,嘴唇被亲吻过,然而在传说中

[ɒv; əv] [lʌv] [diːp] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [hɑːrts] [kɔː(r)] :
Of love deep learned to the red heart's core :
的 爱 深的 学习 到 这 红色的 心脏的 核 :

深藏于红心深处的爱:

[nɒt] [wʌn]['aʊə(r)][əʊld] ,
Not one hour old ,
不是 一 小时 老的 ,

不到一小时大

[jet] [ɒv; əv][saɪ'enʃ(ə)l] [breɪn]
yet of sciential brain
然而 的 科学的 脑

然而,却拥有科学头脑

[tuː; tə][ˌʌnpər'plɛks] [blɪs] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbə(r)] [peɪn] ;
To unperplex bliss from its neighbour pain ;
到 消除困惑 极乐 从 它是 邻居 疼痛 ;

使幸福与邻近的痛苦区分开来;

[dɪ'faɪn] [ðeə(r)] ['petɪʃ] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒ]
Define their pettish limits , and estrange
定义 他们的 小气 限制 , 和 离间

明确他们斤斤计较的底线,并疏远他们

[ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt] , [ænd; ənd] [swɪft] ['kaʊntətʃeɪn(d)ʒ] ;
Their points of contact , and swift counterchange ;
他们的 积分 的 接触 , 和 迅速 反向交换 ;

它们的接触点,以及迅速的相互转化;

[ɪn'triːɡ] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃəs] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [dɪs'pɑːt]
Intrigue with the specious chaos , and dispart
阴谋 和 这 似是而非的 混乱 , 和 分离
阴谋与虚假的混乱，以及分离

[ɪts] [məʊst] [æm'bɪɡjuəs] ['ætəmz] [wɪð] [ʃʊə(r)] [ɑːt] ;
Its most ambiguous atoms with sure art ;
它是 最多 模糊的 原子 和 当然 艺术 ;
它最含糊不清的原子，却蕴含着确定的艺术；

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['kjuːpɪdz] ['kɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent]
As though in Cupid's college she had spent
作为 尽管 在 丘比特的 大学 她 有 花费
仿佛她曾在丘比特的学院里待过

[swiːt] [deɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɡrædʒuət; 'ɡrædʒuˌeɪt] , [stɪl] [ʌn'ʃent] ,
Sweet days a lovely graduate , still unshent ,
甜的 天 一个 迷人的 毕业 , 仍然 未调 ,
美好的日子，一位可爱的毕业生，依然未曾离开。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [tɜːmz] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['læŋɡwɪʃmənt] .
And kept his rosy terms in idle languishment .
和 保留 他的 红润 条款 在 闲置的 衰弱 .
并让他的美好前景在闲散中得以维持。

[waɪ] [ðɪs] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tʃəʊz] [səʊ] ['feərɪli]
Why this fair creature chose so fairily
为什么 这 公平的 生物 选择 所以 相当
为什么这个美丽的生物选择了如此美丽的

[baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə] ['lɪŋɡə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ;
By the wayside to linger , we shall see ;
经过 这 路边 到 萦绕 , 我们 将 看 ;
我们稍后再看；

[bʌt; bət] [fɜːst] - [tɪz] [fɪt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [mjuːz]
But first ' tis fit to tell how she could muse
但 第一的 - 的 合身 到 告诉 如何 她 可以 沉思
但首先，应该说说她是如何沉思的。

[ænd; ənd] [driːm] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
And dream , when in the serpent prison - house ,
和 梦 , 什么时候 在 这 蛇 监狱 - 房子 ,
身处蛇狱之中，做着梦吧。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɪst] , [streɪndʒ] [ɔː(r)] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] :
Of all she list , strange or magnificent :
的 全部 她 列表 , 奇怪的 或者 壮丽 :
她列举的所有事物，无论是奇异的还是令人惊叹的：

[haʊ] , ['evə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] - , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [went] ;
How , ever , where she will'd , her spirit went ;
如何 , 曾经 , 在哪里 她 - , 她 精神 去 ;
然而，无论她想去哪里，她的灵魂都能去到那里；

['weðə(r)] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪ'lɪziəm] , [ɔː(r)] [weə(r)]
Whether to faint Elysium , or where
无论 到 头晕的 极乐世界 , 或者 在哪里
是去往虚幻的极乐世界，还是去往何处

[daʊn] [θruː] [tres] - ['lɪftɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] ['nɪrɪˌɪdz] [feə(r)]
Down through tress - lifting waves the Nereids fair
向下 通过 树 - 举重 波浪 这 海仙女 公平的
穿过托起树木的巨浪，涅瑞伊得斯仙女们翩翩起舞。

[wɪnd] ['ɪntuː] ['θitɪs] - ['baʊə(r)][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːli] [steə(r)] ;
Wind into Thetis ' bower by many a pearly stair ;
风 进入 忒提斯 - 凉亭 经过 许多 一个 珍珠般的 楼梯 ;

沿着珍珠般的台阶，蜿蜒进入忒提斯的闺房；

[ɔː(r)] [weə(r)] [gɒd] ['bækəs] [dreɪnz] [hɪz; ɪz] [kʌps] [dɪ'vaɪn] ,
Or where God Bacchus drains his cups divine ,
或者 在哪里 上帝 巴克斯 排水沟 他的 杯子 神圣的 ,

或者酒神巴克斯饮尽他神圣的酒杯的地方，

[strɛtʃd] [aʊt] , [æt; ət] [iːz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [paɪn] ;
Stretch'd out , at ease , beneath a glutinous pine ;
拉伸 出去 , 在 舒适 , 下面 一个 黏稠的 松树 ;

舒展身体，惬意自在地躺在松树下；

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɪn]['pluːtoʊz] ['gaːdnz] ['pælətaɪn]
Or where in Pluto's gardens palatine
或者 在哪里 在 冥王星的 花园 腭

或者在冥王哈迪斯的花园里，帕拉丁的

- ['kɒləms] [gliːm] [ɪn][fɑː(r)] [pi'ætsə] [laɪn] .
Mulciber's columns gleam in far piazzian line .
- 列 闪耀 在 远的 皮亚齐安 线 .

马尔西伯的柱子在远处的广场线上闪闪发光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] ['sɪtɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send]
And sometimes into cities she would send
和 有时 进入 城市 她 会 发送

有时她还会派人去其他城市。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [wɪð] [fiːst] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [tuː; tə] [blend] ;
Her dream , with feast and rioting to blend ;
她 梦 , 和 盛宴 和 骚乱 到 混合 ;

她的梦境中，盛宴与骚乱交织在一起；

[ænd; ənd][wʌns] , [waɪl] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] ['driːmɪŋ] [ðʌs] ,
And once , while among mortals dreaming thus ,
和 一次 , 尽管 之中 凡人 做梦 因此 ,

有一次，当凡人做着这样的梦时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'rɪnθiən] [lɪʃəs]
She saw the young Corinthian Lycius
她 锯 这 年轻的 科林斯 吕基乌斯

她看到了年轻的科林斯人吕基乌斯

['tʃæriət] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['enviəs] [reɪs] ,
Charioting foremost in the envious race ,
战车 首先 在 这 羡慕 种族 ,

在竞争激烈的比赛中，战车领跑者

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒəʊv] [wɪð] [kɑːm] [ʌ'niːgə] [feɪs] ,
Like a young Jove with calm uneager face ,
喜欢 一个 年轻的 朱庇特 和 冷静的 不热心 脸 ,

像年轻的朱庇特一样，面容平静而不急躁。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .
And fell into a swooning love of him .
和 跌倒 进入 一个 晕倒 爱 的 他 .

她对他倾心不已，深深地爱上了他。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [mɒθ] - [taɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪm]
Now on the moth - time of that evening dim
现在 在 这 蛾 - 时间 的 那 晚上 暗淡

此刻，在那个昏暗的傍晚，蛾子飞舞的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
He would return that way , as well she knew ,
他 会 返回 那 方式 ， 作为 出色地 她 知道 ，

她很清楚，他会原路返回。

[tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['freʃli] [bluː]
To Corinth from the shore ; for freshly blew
到 科林斯 从 这 支撑 ； 为了 新鲜的 吹

从岸边到哥林多；因为刚被风吹过

[ðə; ði] ['iːstən] [sɒft] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gæli] [naʊ]
The eastern soft wind , and his galley now
这 东 柔软的 风 ， 和 他的 厨房 现在

东方的微风，还有他的小船

['greɪtɪd] [ðə; ði] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪz(ə)n] [praʊ]
Grated the quaystones with her brazen prow
磨碎的 这 - 和 她 厚颜无耻 船首

她那铜质船首在码头石上划出刺耳的摩擦声。

[ɪn] [pɔːt] - , [frɒm; frəm] [ɛdiːnə] [aɪl]
In port Cenchreas , from Egina isle
在 港口 - ， 从 埃吉娜 小岛

位于森克里亚斯港，来自埃伊纳岛

[freʃ] - ; ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'waɪl]
Fresh anchor'd ; whither he had been awhile
新鲜的 - ； 往哪里去 他 有 到过 一会儿

刚抛锚；他已经待了一段时间了。

[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [dʒəʊv] , [huːz] ['temp(ə)l] [ðeə(r)]
To sacrifice to Jove , whose temple there
到 牺牲 到 朱庇特 ， 谁 寺庙 那里

向朱庇特神庙献祭，那里有他的神庙。

[weɪts] [wɪð] [haɪ] ['mɑːb(ə)l] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [reə(r)] .
Waits with high marble doors for blood and incense rare .
等待 和 高的 大理石 门 为了 血 和 香 稀有的 .

高耸的大理石门等待着鲜血和香料的到来。

[dʒəʊv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Jove heard his vows , and better'd his desire ;
朱庇特 听到 他的 誓言 ， 和 - 他的 欲望 ；

朱庇特听到了他的誓言，并满足了他的愿望；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['friːkfʊl] [tʃɑːns] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'taɪə(r)]
For by some freakful chance he made retire
为了 经过 一些 怪异 机会 他 制成 退休

由于某种不可思议的巧合，他退休了。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
From his companions , and set forth to walk ,
从 他的 同伴 ， 和 放 前进 到 走 ，

与同伴们告别，然后开始步行。

[pə'hæps] [grəʊn] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔrɪnθ] [tɔːk] :
Perhaps grown wearied of their Corinth talk :
也许 生长 疲惫 的 他们的 科林斯 讲话 :

或许他们已经厌倦了谈论哥林多:

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətri] [hɪlz] [hiː; hi] ['feəd] ,
Over the solitary hills he fared ,
超过 这 孤 丘陵 他 表现 ，

他独自翻越了那些孤寂的山丘，

['θɔːtləs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [eə(r)] [iːvz] [stɑː(r)] [ə'pɪəd]
Thoughtless at first , but ere eve's star appeared
轻率 在 第一的 , 但 埃雷 夏娃的 星星 出现
起初漫不经心，但在夏娃之星出现之前

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [wɒz; wəz] [lɒst] , [weə(r)] ['riːz(ə)n] [feɪdz] ,
His phantasy was lost , where reason fades ,
他的 幻想 曾是 丢失的 , 在哪里 原因 淡出 ,
当理智消逝，他的幻想也随之破灭。

[ɪn] [ðə; ði] - ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] [ʃeɪdz] .
In the calm'd twilight of Platonic shades .
在 这 - 暮 的 柏拉图式 色调 .
在柏拉图式的宁静暮色中。

['leɪmɪə] [bɪ'held] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [nɪə(r)] , [mɔː(r)] [nɪə(r)] —
Lamia beheld him coming , near , more near —
拉米亚 观看 他 未来 , 靠近 , 更多的 靠近 —
拉弥亚看见他走近了，越来越近了——

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [drɪə(r)] ,
Close to her passing , in indifference drear ,
关闭 到 她 通过 , 在 漠不关心 凄凉 ,
在她临终之际，一片冷漠凄凉。

[hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['sænd(ə)lz] [swept] [ðə; ði] ['mɒsi] [griːn] ;
His silent sandals swept the mossy green ;
他的 沉默的 凉鞋 扫荡 这 苔藓 绿色的 ;
他无声的凉鞋扫过长满青苔的草地；

[səʊ] - [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˌʌn'siːn]
So neighbour'd to him , and yet so unseen
所以 - 到 他 , 和 然而 所以 看不见
与他如此亲近，却又如此不为人知。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] : [hiː; hi] [pæst] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['mɪstəriz] ,
She stood : he pass'd , shut up in mysteries ,
她 站立 : 他 通过 , 关闭 向上 在 谜团 ,
她站着，他走了，消失在谜团之中。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræpd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
His mind wrapp'd like his mantle , while her eyes
他的 头脑 包裹 喜欢 他的 地幔 , 尽管 她 眼睛
他的思绪如同他的斗篷般包裹着，而她的双眼

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['riːgl] [waɪt]
Follow'd his steps , and her neck regal white
跟随 他的 步骤 , 和 她 脖子 尊贵 白色的
她循着他的脚步，颈项洁白如玉。

[tɜːrnd] — ['siləbl] [ðʌs] , " [ɑː] , [lɪʃəs] [braɪt] ,
Turn'd — syllabling thus , " Ah , Lycius bright ,
转弯 — 音节划分 因此 , " 啊 , 吕基乌斯 明亮的 ,
转过来——这样音节划分，“啊，光明的吕基乌斯，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'ləʊn] ?
And will you leave me on the hills alone ?
和 将要 你 离开 我 在 这 丘陵 独自的 ?
你会把我一个人留在山上吗?

[lɪʃəs] , [lʊk] [bæk] !
Lycius , look back !
吕基乌斯 , 看 后退 !
吕修斯，回头看看!

[ænd; ənd][biː; bi][sʌm; səm]['pɪti] [ʃəʊn] .
and be some pity shown .
和 是 一些 遗憾 所示 .

并希望得到一些怜悯。

" [hiː; hi][dɪd] ; [nɒt] [wɪð] [kəʊld]['wʌndə(r)] ['fɪrɪŋli] ,
" He did ; not with cold wonder fearingly ,
" 他 做过 ; 不是 和 寒冷的 想知道 恐惧地 ,

“他确实这么做了；不是带着冷漠的惊奇和恐惧，

[bʌt; bət] ['ɔːfjuːs] - [laɪk] [æt; ət][æn; ən] [jʊ'rɪdɪsi] ;
But Orpheus - like at an Eurydice ;
但 俄耳甫斯 - 喜欢 在 一个 欧律狄刻 ;

但就像俄耳甫斯对欧律狄刻那样；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
For so delicious were the words she sung ,
为了 所以 可口的 是 这 字 她 唱 ,

她唱的歌词如此动听，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] :
It seem'd he had lov'd them a whole summer long :
它 似乎 他 有 喜爱 他们 一个 所有的 夏天 长的 :

他似乎整个夏天都深爱着他们：

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʌp] ,
And soon his eyes had drunk her beauty up ,
和 很快 他的 眼睛 有 醉 她 美丽 向上 ,

很快，他的目光便将她的美貌尽收眼底。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kʌp] ,
Leaving no drop in the bewildering cup ,
离开 不 降低 在 这 扑朔迷离 杯子 ,

一滴也不留，让这令人困惑的杯子空空如也。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] , — [waɪl] [hiː; hi] [ə'freɪd]
And still the cup was full , — while he afraid
和 仍然 这 杯子 曾是 满的 , — 尽管 他 害怕的

杯子依然满溢，——尽管他害怕

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [eə(r)][hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd] [peɪd]
Lest she should vanish ere his lip had paid
免得 她 应该 消失 埃雷 他的 唇 有 有薪酬的

免得她在他开口之前就消失不见。

[djuː] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] ;
Due adoration , thus began to adore ;
到期的 崇拜 , 因此 开始 到 崇拜 ;

于是，出于应有的崇拜，开始崇拜；

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lʊk] ['grəʊɪŋ] [kɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [səʊ] [ʃʊə(r)] :
Her soft look growing coy , she saw his chain so sure :
她 柔软的 看 生长 害羞 , 她 锯 他的 链 所以 当然 :

她柔和的眼神变得有些羞涩，她确信地看到了他的项链：

" [liːv] [ðiː] [ə'ləʊn] !
" Leave thee alone !
" 离开 你 独自的 !

“别管你！”

[lʊk] [bæk] !
Look back !
看 后退 !

回顾！

[ɑː] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [siː]
Ah , Goddess , see
啊 ， 女神 ， 看

啊，女神，请看

['weðə(r)] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] ['evə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː] !
Whether my eyes can ever turn from thee !
无论 我的 眼睛 能 曾经 转动 从 你 ！

我的目光是否还能从你身上移开！

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [duː; də] [nɒt] [ðɪs] [sæd] [hɑːt] [bɪ'laɪ] —
For pity do not this sad heart belie —
为了 遗憾 做 不是 这 伤心 心 掩饰 —

这颗悲伤的心，请不要掩饰我的怜悯——

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] ['vænɪʃ] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
Even as thou vanishest so I shall die .
甚至 作为 你 消失 所以 我 将 死 .

正如你消失一样，我也将死去。

[steɪ] ! [ðəʊ] [ə; eɪ] ['naɪæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [steɪ] !
Stay ! though a Naiad of the rivers , stay !
停留 ！ 尽管 一个 水仙女 的 这 河流 ， 停留 ！

留下！即使是河流中的水仙女，也留下！

[tuː; tə] [ðaɪ] [fɑː(r)] ['wɪʃɪz] [wɪl] [ðaɪ] [striːmz] [ə'beɪ] :
To thy far wishes will thy streams obey :
到 你的 远的 愿望 将要 你的 溪流 服从 ：

你的溪流将遵从你远方的愿望：

[steɪ] !
Stay !
停留 ！

停留！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['griːnɪst] [wʊdz] [biː; bi] [ðaɪ] [də'meɪn] ,
though the greenest woods be thy domain ,
尽管 这 最绿色 树林 是 你的 领域 ，

纵使最翠绿的森林成为你的领地，

[ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪn] :
Alone they can drink up the morning rain :
独自的 他们 能 喝 向上 这 早晨 雨 ：

它们独自就能畅饮清晨的雨水：

[ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd] ['plaɪəd] , [wɪl] [nɒt] [wʌn]
Though a descended Pleiad , will not one
尽管 一个 下降 昴宿星 ， 将要 不是 一

虽然是下落的昴宿星人，但不会是一个

[ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑː'məʊniəs] ['sɪstəz] [kiːp] [ɪn] [tjuːn]
Of thine harmonious sisters keep in tune
的 你的 和谐 姐妹 保持 在 调

让你的姐妹们保持和谐的节奏

[ðaɪ] [sfɪrz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] ['prɒksi] [ʃaɪn] ?
Thy spheres , and as thy silver proxy shine ?
你的 球体 ， 和 作为 你的 银 代理人 闪耀 ？

你的星体，以及你银色的化身闪耀着怎样的光芒？

[səʊ] ['swiːtli] [tuː; tə] [ðiːz] - [ɪəz] [ɒv; əv] [maɪn]
So sweetly to these ravish'd ears of mine
所以 甜蜜地 到 这些 - 耳朵 的 矿

如此甜美，悦耳动听，令我心醉神迷。

[keɪm] [ðaɪ] [swiːt] ['griːtɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [feɪd]
Came thy sweet greeting , that if thou shouldst fade
来 你的 甜的 问候 , 那 如果 你 应该 褪色
你甜蜜的问候传来，即便你已消逝

[ðaɪ] ['meməri] [wɪl] [weɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] —
Thy memory will waste me to a shade —
你的 记忆 将要 浪费 我 到 一个 阴影 —
你的记忆将使我化为尘埃——

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [duː; də] [nɒt] [melt] ! " — " [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,
For pity do not melt ! " — " If I should stay ,
为了 遗憾 做 不是 熔化 ! " — " 如果 我 应该 停留 ,
怜悯之心不要融化！——“如果我留下，

" [sed] ['leɪmɪə] , " [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
" Said Lamia , " here , upon this floor of clay ,
" 说 拉米亚 , " 这里 , 之上 这 地面 的 黏土 ,
拉米亚说道：“就在这里，在这片泥土地面上，

[ænd; ənd] [peɪn] [maɪ] [steps] [ə'pɒn] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː] [rʌf] ,
And pain my steps upon these flowers too rough ,
和 疼痛 我的 步骤 之上 这些 花朵 也 粗糙的 ,
我的脚步太过粗糙，踩在这些花朵上，让我感到疼痛。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɪ'nʌf]
What canst thou say or do of charm enough
什么 罐 你 说 或者 做 的 魅力 足够的
你还能说什么、做什么才能足够迷人呢?

[tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [naɪs] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] ?
To dull the nice remembrance of my home ?
到 乏味的 这 好的 纪念 的 我的 家 ?
是为了抹去我对家乡的美好回忆吗?

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rəʊm]
Thou canst not ask me with thee here to roam
你 罐 不是 问 我 和 你 这里 到 漫游
你不能让我陪你在这里四处游荡。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] , [weə(r)] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪz] , —
Over these hills and vales , where no joy is , —
超过 这些 丘陵 和 山谷 , 在哪里 不 喜悦 是 , —
在这片没有欢乐的山峦和山谷之上，——

['empti] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd] [blɪs] !
Empty of immortality and bliss !
空的 的 不朽 和 极乐 !
空无永生与极乐！

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [lɪʃəs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nəʊ]
Thou art a scholar , Lycius , and must know
你 艺术 一个 学者 , 吕基乌斯 , 和 必须 知道
吕修斯，你是一位学者，你一定知道

[ðæt] [faɪnə] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [briːð] [bɪ'ləʊ]
That finer spirits cannot breathe below
那 更精细 烈酒 不能 呼吸 以下
那些高贵的灵魂无法在下方呼吸

[ɪn] ['hjuːmən] [klaim] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] : [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] ,
In human climes , and live : Alas ! poor youth ,
在 人类 气候 , 和 居住 : 唉 ! 贫穷的 青年 ,
在人类居住的气候中生活：唉！可怜的年轻人，

[wɒt] [teɪst] [ɒv; əv]['pjʊrər][eə(r)][hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [suːð]
What taste of purer air hast thou to soothe
什么 品尝 的 更纯净 空气 哈斯特 你 到 舒缓

你怎能品尝到如此纯净的空气，以求慰藉?

[maɪ] ['es(ə)ns] ?
My essence ?
我的 本质 ?

我的本质?

[wɒt] [sə'riːnər] ['pæləs] ,
What serener palaces ,
什么 塞雷纳 宫殿 ,

多么宁静的宫殿啊!

[weə(r)] [ai] [meɪ] [ɔːl] [maɪ] ['meni] ['sensɪz] [pliːz] ,
Where I may all my many senses please ,
在哪里 我 可能 全部 我的 许多 感官 请 ,

让我的所有感官都得到愉悦的地方,

[ænd; ənd][baɪ] [mɪ'stɪəriəs] [slaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θəːst] [ə'piːz] ?
And by mysterious sleights a hundred thirsts appease ?
和 经过 神秘 手法 一个 百 口渴 安抚 ?

凭着神秘的魔法，就能满足百种渴望?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — [ə'djuː] !
It cannot be — Adieu !
它 不能 是 — 再见 !

不可能——再见!

" [səʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz]
" So said , she rose
" 所以 说 , 她 玫瑰

她说完便起身了

['tɪptəʊ] [wɪð] [waɪt] [ɑːmz] [spred] .
Tiptoe with white arms spread .
脚尖 和 白色的 武器 传播 .

踮起脚尖，双臂张开。

[hiː; hi] , [sɪk] [tuː; tə] [luːz]
He , sick to lose
他 , 生病的 到 失去

他，厌倦了失去

[ðə; ði] ['æmərəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ləʊn] [kəm'pleɪn] ,
The amorous promise of her lone complain ,
这 多情 承诺 的 她 孤独 抱怨 ,

她孤单抱怨中流露出的爱意,

\- , ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [peɪn] .
Swoon'd , murmuring of love , and pale with pain .
\- , 淙淙 的 爱 , 和 苍白 和 疼痛 .

神情恍惚，喃喃低语着爱意，脸色苍白，痛苦不堪。

[ðə; ði]['kruːəl]['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ]
The cruel lady , without any show
这 残忍的 女士 , 没有 任何 展示

这位残忍的女士，毫无表演可言

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['feɪvərɪts] [wəʊ] ,
Of sorrow for her tender favourite's woe ,
的 悲哀 为了 她 投标 最喜欢的 悲哀 ,

她为心爱之人的悲惨遭遇感到悲伤,

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [braɪtə] [biː; bi] ,
But rather , if her eyes could brighter be ,
但 相当 , 如果 她 眼睛 可以 更亮 是 ,
但如果她的眼睛能更明亮一些就好了，

[wɪð] [braɪtə] [aɪz] [ænd; ənd] [sləʊ] [ə'miːnəti] ,
With brighter eyes and slow amenity ,
和 更亮 眼睛 和 慢的 便利设施 ,
眼神明亮，举止舒缓

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'freʃ]
Put her new lips to his , and gave afresh
放 她 新的 嘴唇 到 他的 , 和 给予 重新
她将新长出的嘴唇贴在他的嘴唇上，再次献上。

[ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [meʃ] :
The life she had so tangled in her mesh :
这 生活 她 有 所以 纠缠不清 在 她 网 :
她的生活被她编织成了一张网：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [wʌn] [trɑːns] [wɒz; wəz] ['weɪkənɪŋ]
And as he from one trance was wakening
和 作为 他 从 一 发呆 曾是 觉醒
他从恍惚中醒来

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Into another , she began to sing ,
进入 其他 , 她 开始 到 唱歌 ,
她又走进另一个房间，开始唱歌。

['hæpi] [ɪn] ['bjuːti] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ,
Happy in beauty , life , and love , and every thing ,
快乐的 在 美丽 , 生活 , 和 爱 , 和 每一个 事物 ,
享受美丽、生活、爱情以及一切美好的事物。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] ['laɪə(r)] ,
A song of love , too sweet for earthly lyres ,
一个 歌曲 的 爱 , 也 甜的 为了 尘世的 竖琴 ,
一首情歌，甜美得人间琴弦都无法奏出它的旋律。

[waɪl] , [laɪk] [held] [breθ] , [ðə; ði] [stɑːz] [druː] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] ['faɪərz]
While , like held breath , the stars drew in their panting fires
尽管 , 喜欢 握住 气息 , 这 明星 画 在 他们的 喘息 火灾
而群星，如同屏住呼吸，缓缓地燃烧着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪspɝːd] [ɪn] [sʌtʃ] [tremblɪŋ] [təʊn] ,
And then she whisper'd in such trembling tone ,
和 然后 她 低声说道 在 这样的 发抖 语气 ,
然后她用颤抖的声音低语道：

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] , [seɪf] [tə'geðə(r)] [met] [ə'ləʊn]
As those who , safe together met alone
作为 那些 WHO , 安全的 一起 遇见 独自的
那些独自相遇，却又安全地待在一起的人

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [θruː] ['meni] - [deɪz] ,
For the first time through many anguish'd days ,
为了 这 第一的 时间 通过 许多 - 天 ,
经过许多痛苦的日子，这是第一次，

[juːz] ['ʌðə(r)] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [lʊks] ; ['bɪdɪŋ] [hɪm] [reɪz]
Use other speech than looks ; bidding him raise
使用 其他 演讲 比 看起来 ; 投标 他 增加
不要用眼神交流，而是用其他方式；让他举手。

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] [daʊt] ,

His drooping head , and clear his soul of doubt ,

他的 下垂 头 , 和 清除 他的 灵魂 的 怀疑 ,

他低垂着头，心中疑虑尽消。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

For that she was a woman , and without

为了 那 她 曾是 一个 女士 , 和 没有

因为她是个女人，而且没有

['eni] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['fluːɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns]

Any more subtle fluid in her veins

任何 更多的 微妙的 体液 在 她 静脉

她血管里还有什么更细微的液体吗?

[ðæn; ðən] [θrɒbɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [peɪnz]

Than throbbing blood , and that the self - same pains

比 悸动 血 , 和 那 这 自己 - 相同的 疼痛

比搏动的血液更甚，而且那种疼痛本身也一样。

[ɪn'hæbɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] - [strʌŋ] [hɑːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

Inhabited her frail - strung heart as his .

有人居住的 她 脆弱 - 串 心 作为 他的 .

她那颗脆弱的心，如同他的心一般，占据了她。

[ænd; ənd] [nekst] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [mɪs]

And next she wonder'd how his eyes could miss

和 下一个 她 感到疑惑 如何 他的 眼睛 可以 错过

接下来，她想知道他的眼睛怎么会错过什么。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kɒrɪnθ] , [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her face so long in Corinth , where , she said ,

她 脸 所以 长的 在 科林斯 , 在哪里 , 她 说 ,

她在科林斯待了很久，她说，

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [bʌt; bət] [hɑːf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [led]

She dwelt but half retir'd , and there had led

她 居住 但 一半 退休 , 和 那里 有 引领

她半隐居半住，而且曾引领过

[deɪz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪn] [kʊd; kəd] [ɪn'vent]

Days happy as the gold coin could invent

天 快乐的 作为 这 金子 硬币 可以 发明

幸福的日子，就像金币所能创造的那样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [lʌv] ; [jet] [ɪn] ['kɒntent]

Without the aid of love ; yet in content

没有 这 援助 的 爱 ; 然而 在 内容

没有爱的帮助；却依然满足

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [æz; əz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm] [baɪ] ,

Till she saw him , as once she pass'd him by ,

直到 她 锯 他 , 作为 一次 她 通过 他 经过 ,

直到她再次见到他，就像她曾经与他擦肩而过一样。

[weə(r)] - [genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] [hiː; hi] [lent] ['θɔːtfəli]

Where ' gainst a column he leant thoughtfully

在哪里 - 对抗 一个 柱子 他 倾斜 深思熟虑

他倚靠在一根柱子上，若有所思。

[æt; ət] ['viːnəs] - ['temp(ə)l] [pɔːtʃ] , - [mɪd] [b'ɑːskɪts] -

At Venus ' temple porch , ' mid baskets heap'd

在 金星 - 寺庙 门廊 , - 中 篮子 -

在维纳斯神庙的门廊上，堆满了篮子

[ɒv; əv] [ˈæmərəs] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ˈnjuːli]

Of amorous herbs and flowers , newly reap'd

的 多情 草药 和 花朵 , 新 收割

用新收割的、充满爱意的草药和鲜花

[leɪt] [ɒn] [ðæt] [iːv] , [æz; əz] - [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

Late on that eve , as ' twas the night before

晚的 在 那 前夕 , 作为 - 那是 这 夜晚 前

那天晚上很晚了，就像前一天晚上一样。

[ðə; ði] [əˈdəʊ.ni.ən] [fiːst] ; [weərˈɒv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

The Adonian feast ; whereof she saw no more ,

这 阿多尼安 盛宴 ; 其中 她 锯 不 更多的 ,

阿多尼亚的盛宴；她再也没有见过。

[bʌt; bət] [wept] [əˈləʊn] [ðəʊz] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔː(r)] ?

But wept alone those days , for why should she adore ?

但 哭泣 独自的 那些 天 , 为了 为什么 应该 她 崇拜 ?

那些日子她只能独自哭泣，因为她为什么要爱呢?

[lɪʃəs] [frɒm; frəm] [deθ] [əˈwəʊk] [ˈɪntuː] [əˈmeɪz] ,

Lycius from death awoke into amaze ,

吕基乌斯 从 死亡 醒来 进入 惊奇 ,

利修斯从死亡中醒来，大吃一惊，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [səʊ] [swiːt] [leɪz] ;

To see her still , and singing so sweet lays ;

到 看 她 仍然 , 和 歌唱 所以 甜的 躺下 ;

看到她依然静静地唱着甜美的歌谣;

[ðen] [frɒm; frəm] [əˈmeɪz] [ˈɪntuː] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [fel]

Then from amaze into delight he fell

然后 从 惊奇 进入 喜 他 跌倒

然后，他从惊奇转为欣喜。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪspə(r)] [ˈwʊmənz] [lɔː(r)] [səʊ] [wel] ;

To hear her whisper woman's lore so well ;

到 听到 她 耳语 女性的 知识 所以 出色地 ;

听她轻声细语地讲述女人的传说，真是令人陶醉;

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [speɪk] - [hɪm] [ɒn]

And every word she spake entic'd him on

和 每一个 单词 她 说 - 他 在

她说的每一个字都让他着迷。

[tuː; tə] - [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [nəʊn] .

To unperplex'd delight and pleasure known .

到 - 喜 和 乐趣 已知 .

为那份毫不困惑的喜悦和已知的快乐。

[let] [ðə; ði] [mæd] [ˈpoʊəts] [seɪ] [ˈhwætˈer] [ðeɪ] [pliːz]

Let the mad poets say whate'er they please

让 这 疯狂的 诗人 说 什么 他们 请

就让那些疯狂的诗人随心所欲地胡说八道吧

[ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ˈfɛəriz] , [ˈperis] , [ˈgɔdis] ,

Of the sweets of Fairies , Peris , Goddesses ,

的 这 糖果 的 仙女 , 佩里斯 , 女神们 ,

仙女、仙子、女神的甜点

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

There is not such a treat among them all ,

那里 是 不是 这样的 一个 对待 之中 他们 全部 ,

其中并没有这样的美味。

['hɔːntərz] [ɒv; əv] ['kævən] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] ,
Haunters of cavern , lake , and waterfall ,
鬼魂 的 洞穴 , 湖 , 和 瀑布 ,

洞穴、湖泊和瀑布的出没者

[æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] , ['lɪniəl] [ɪn'diːd]
As a real woman , lineal indeed
作为 一个 真实的 女士 , 线性 的确

作为一个真正的女人，血统纯正的

[frɒm; frəm] - ['peb(ə)lz] [ɔː(r)] [əʊld] ['ædəmz] [siːd] .
From Pyrrha's pebbles or old Adam's seed .
从 - 鹅卵石 或者 老的 亚当的 种子 .

源自皮拉的鹅卵石，或是亚当的种子。

[ðʌs] ['dʒent(ə)l] ['leɪmɪə] - , [ænd; ənd] - [ə'raɪt] ,
Thus gentle Lamia judg'd , and judg'd aright ,
因此 温和的 拉米亚 - , 和 - 好的 ,

于是，温柔的拉弥亚做出了判断，而且判断正确。

[ðæt] [lɪʃəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
That Lycius could not love in half a fright ,
那 吕基乌斯 可以 不是 爱 在 一半 一个 惊吓 ,

吕基乌斯连半点爱都做不到,

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒf] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
So threw the goddess off , and won his heart
所以 扔 这 女神 离开 , 和 韩元 他的 心

于是他甩掉了女神，赢得了他的心。

[mɔː(r)] ['plezntli] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['wʊmənz] [pɑːt] ,
More pleasantly by playing woman's part ,
更多的 愉快 经过 玩耍 女性的 部分 ,

扮演女性角色会更令人愉快,

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɔː] [ðæn; ðən] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [geɪv] ,
With no more awe than what her beauty gave ,
和 不 更多的 敬畏 比 什么 她 美丽 给予 ,

除了她的美貌所带来的敬畏之外，别无其他。

[ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] , [stɪl] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [seɪv] .
That , while it smote , still guaranteed to save .
那 , 尽管 它 猛击 , 仍然 保证 到 节省 .

虽然它会带来打击，但仍然保证能够拯救。

[lɪʃəs] [tuː; tə] [ɔːl] [meɪd] ['eləkwənt] [rɪ'plaɪ] ,
Lycius to all made eloquent reply ,
吕基乌斯 到 全部 制成 雄辩 回复 ,

利修斯对所有人做出了雄辩的答复,

['mæriɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ə; eɪ] ['twɪn'bɔːn] [saɪ] ;
Marrying to every word a twinborn sigh ;
结婚 到 每一个 单词 一个 双胞胎 叹 ;

每句话都伴随着一声叹息;

[ænd; ənd] [lɑːst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] , [æskt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
And last , pointing to Corinth , ask'd her sweet ,
和 最后的 , 指向 到 科林斯 , 问 她 甜的 ,

最后，她指着科林斯，甜美地问她:

[ɪf] - [twɒz] [tuː] [fɑː(r)] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [fiːt] .
If ' twas too far that night for her soft feet .
如果 - 那是 也 远的 那 夜晚 为了 她 柔软的 脚 .

如果那天晚上对她娇嫩的双脚来说路途太远。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] - ['iːgənəs]

The way was short , for Lamia's eagerness

这 方式 曾是 短的 , 为了 - 渴望

对于拉米娅的急切心情来说，路程很短。

[meɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [liːg] [dɪ'kriːs]

Made , by a spell , the triple league decrease

制成 , 经过 一个 拼写 , 这 三倍 联盟 减少

通过某种咒语，造成了三重联赛下降

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ; [nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'maɪzd]

To a few paces ; not at all surmised

到 一个 很少 步幅 ; 不是 在 全部 推测

几步之遥；完全没有预料到

[baɪ]['blaɪndɪd] [lɪʃəs] , [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'praɪz] .

By blinded Lycius , so in her comprized .

经过 失明 吕基乌斯 , 所以 在 她 组成 .

被利西乌斯弄瞎了双眼，所以她才如此痛苦。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ]

They pass'd the city gates , he knew not how

他们 通过 这 城市 大门 , 他 知道 不是 如何

他们穿过了城门，他不知道是怎么做到的。

[səʊ] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

So noiseless , and he never thought to know .

所以 无声 , 和 他 绝不 想法 到 知道 .

他如此安静，从未想过要知道。

[æz; əz][men] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [səʊ] ['kɒrɪnθ] [ɔːl] ,

As men talk in a dream , so Corinth all ,

作为 男人 讲话 在 一个 梦 , 所以 科林斯 全部 ,

就像人在梦中交谈一样，哥林多全地的人也是如此。

[θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɪm'pɪəriəl] ,

Throughout her palaces imperial ,

自始至终 她 宫殿 帝国 ,

在她所有富丽堂皇的宫殿中，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɒpjələs] [striːts] [ænd; ənd] ['templz] [luːd] ,

And all her populous streets and temples lewd ,

和 全部 她 人口众多 街道 和 寺庙 猥亵 ,

她所有人口稠密的街道和寺庙都淫秽不堪。

[mʌtɝd] , [laɪk] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] - ,

Mutter'd , like tempest in the distance brew'd ,

嘟囔着 , 喜欢 暴风雨 在 这 距离 - ,

低声呢喃，如同远处酝酿的风暴，

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] - ['sprɛdɪd] [naɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] .

To the wide - spreaded night above her towers .

到 这 宽的 - 传播 夜晚 多于 她 塔楼 .

致她塔楼上广阔的夜空。

[men] , ['wɪmɪn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['aʊəz] ,

Men , women , rich and poor , in the cool hours ,

男人 , 女性 , 富有的 和 贫穷的 , 在 这 凉爽的 小时 ,

男人、女人、富人和穷人，在凉爽的时节

['ʃʌfld] [ðeə(r)]['sænd(ə)lz] ['or] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [waɪt] ,

Shuffled their sandals o'er the pavement white ,

洗牌 他们的 凉鞋 超过 这 路面 白色的 ,

他们拖着白色的凉鞋走过人行道，

- [ɔː(r)] [ə'ləʊn] ; [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [lait]
Companion'd or alone ; while many a light
- 或者 独自的 ; 尽管 许多 一个 光
结伴而行或独自一人；而许多光

[fleəd] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['welθi] ['festɪvlz] ,
Flared , here and there , from wealthy festivals ,
喇叭口 , 这里 和 那里 , 从 富裕 节日 ,
在一些富裕的节日上，这种现象零星出现。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
And threw their moving shadows on the walls ,
和 扔 他们的 移动 阴影 在 这 墙壁 ,
并将移动的影子投射到墙上，

[ɔː(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnɪst] [ʃeɪd]
Or found them cluster'd in the corniced shade
或者 成立 他们 - 在 这 檐口 阴影
或者发现它们成群地聚集在屋檐下的阴凉处。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] - ['temp(ə)l] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] ['dʌski] [ˌkɒlə'neɪd] .
Of some arch'd temple door , or dusky colonnade .
的 一些 - 寺庙 门 , 或者 昏暗 柱廊 .
某个拱形寺庙大门，或昏暗的柱廊。

['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [frendz] [ɪn] [fɪə(r)] ,
Muffling his face , of greeting friends in fear ,
消音 他的 脸 , 的 问候 朋友们 在 害怕 ,
他捂着脸，害怕地和朋友们打招呼。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [prɛsd] [hɑːd] , [æz; əz] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)]
Her fingers he press'd hard , as one came near
她 手指 他 按下 难的 , 作为 一 来了 靠近
他用力按压她的手指，一只手靠近了她。

[wɪð] - [greɪ] [bɪəd] , [ʃɑːp] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [bɔːld] [kraʊn] ,
With curl'd gray beard , sharp eyes , and smooth bald crown ,
和 - 灰色的 胡须 , 锋利的 眼睛 , 和 光滑的 秃 王冠 ,
他留着卷曲的灰胡子，目光锐利，头顶光秃秃的。

[sləʊ] - [stɛpdt] , [ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [gaʊn] :
Slow - stepp'd , and robed in philosophic gown :
慢的 - 步步高 , 和 身着长袍 在 哲学 袍 :
步履缓慢，身着哲人长袍：

[lɪʃəs] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [pɑːst] ,
Lycius shrank closer , as they met and past ,
吕基乌斯 缩小 更近 , 作为 他们 遇见 和 过去的 ,
吕基乌斯在他们相遇和擦肩而过时，身体向他靠得更近了。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , ['ædɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] [heɪst] ,
Into his mantle , adding wings to haste ,
进入 他的 地幔 , 添加 翅膀 到 匆忙 ,
在他的披风中，为匆忙添上了翅膀，

[waɪl] ['hʌrid] ['leɪmɪə] ['trembld] : " [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] ,
While hurried Lamia trembled : " Ah , " said he ,
尽管 慌忙 拉米亚 颤抖 : " 啊 , " 说 他 ,
拉米亚慌忙颤抖着说：“啊，”他说道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] , [lʌv] , [səʊ] ['ruːfəli] ?
" Why do you shudder , love , so ruefully ?
" 为什么 做 你 不寒而栗 , 爱 , 所以 懊悔地 ?
“亲爱的，你为何如此懊悔地颤抖？”

[waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)][pɑːm] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [djuː] ? " —
Why does your tender palm dissolve in dew ? " —
为什么 做 你的 投标 棕榈 溶解 在 露 ? " —

为什么你那娇嫩的掌心会化作露水?

" [aɪm] ['wɪərid] , " [sed] [feə(r)]['leɪmɪə] : " [tel] [ˌem 'iː] [huː]
" I'm wearied , " said fair Lamia : " tell me who
" 我是 疲惫 , " 说 公平的 拉米亚 : " 告诉 我 WHO

“我累了,”美丽的拉弥亚说道,“告诉我,是谁?”

[ɪz] [ðæt] [əʊld][mæn] ?
Is that old man ?
是 那 老的 男人 ?

那是位老人吗?

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]
I cannot bring to mind
我 不能 带来 到 头脑

我一时想不起来了。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] — [lɪʃəs] !
His features — Lycius !
他的 特征 — 吕基乌斯 !

他的容貌——吕修斯!

['weəfɔː(r)] [dɪd][juː; jʊ][blaɪnd]
wherefore did you blind
因此 做过 你 瞎的

你为何如此盲目?

[jɔː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ?
Yourself from his quick eyes ?
你自己 从 他的 快的 眼睛 ?

你躲过他敏锐的目光了吗?

" [lɪʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
" Lycius replied ,
" 吕基乌斯 回复 ,

吕修斯回答说:

- [tɪz] [ˌæpə'loʊniəs][seɪdʒ] , [maɪ] ['trʌsti] [gaɪd]
' Tis Apollonius sage , my trusty guide
- 的 阿波罗尼奥斯 圣人 , 我的 可靠 指导

那是阿波罗尼奥斯智者,我可靠的向导

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'strʌktə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [siːm]
And good instructor ; but to - night he seems
和 好的 讲师 ; 但 到 - 夜晚 他 似乎

他是一位优秀的老师;但今晚他似乎......

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['fɒli] ['hɔːntɪŋ] [maɪ] [swiːt] [driːmz] .
The ghost of folly haunting my sweet dreams .
这 鬼 的 蠢事 令人难忘 我的 甜的 梦境 .

愚行的幽灵萦绕在我的美梦中。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [speɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)]
While yet he spake they had arrived before
尽管 然而 他 说 他们 有 到达的 前

他话音未落,他们就已经到了。

[ə; eɪ] - [pɔːtʃ] , [wɪð] ['lɒfti] ['pɔːtl] [dɔː(r)] ,
A pillar'd porch , with lofty portal door ,
一个 - 门廊 , 和 高远 门户网站 门 ,

带柱子的门廊,高耸的大门,

[weə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp] , [huːz] ['fɒsfə(r)] [gləʊ]
Where hung a silver lamp , whose phosphor glow
在哪里 悬挂 一个 银 灯 , 谁 磷 辉光

那里挂着一盏银灯，发出磷光

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [slæbd] [steps] [bɪ'ləʊ] ,
Reflected in the slabbed steps below ,
反映 在 这 板状 步骤 以下 ,

从下方的石板台阶中可以看出，

[maɪld][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [njuː] ,
Mild as a star in water ; for so new ,
温和的 作为 一个 星星 在 水 ; 为了 所以 新的 ,

温和如水中的星辰；因为如此崭新，

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'sʌlid] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][hjuː] ,
And so unsullied was the marble hue ,
和 所以 纯洁无瑕的 曾是 这 大理石 色调 ,

大理石的色泽如此纯净无瑕。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pɒlɪʃ] , ['lɪkwɪd] [faɪn] ,
So through the crystal polish , liquid fine ,
所以 通过 这 水晶 抛光 , 液体 美好的 ,

所以通过水晶抛光，液体细粉，

[ræn][ðə; ði] [dɑːk] [veɪns] ,
Ran the dark veins ,
兰 这 黑暗的 静脉 ,

暗色的血管蜿蜒流淌，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [fiːt] [dɪ'vaɪn]
that none but feet divine
那 没有任何 但 脚 神圣的

只有神圣的双脚

[kʊd; kəd] [ɛə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðeə(r)] .
Could e'er have touch'd there .
可以 曾经 有 触摸 那里 .

曾经有可能触碰到那里。

[saʊndz] [iː'əʊliən]
Sounds Aeolian
声音 风成

伊奥利亚之声

\- [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['æmpl] [spæn]
Breath'd from the hinges , as the ample span
\- 从 这 铰链 , 作为 这 充足 跨度

铰链处透出的气息，如同宽阔的跨度

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'nəʊn]
Of the wide doors disclos'd a place unknown
的 这 宽的 门 - 一个 地方 未知

宽阔的大门通向一个未知的地方

[sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['eni] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [ə'ləʊn] ,
Some time to any , but those two alone ,
一些 时间 到 任何 , 但 那些 二 独自的 ,

有些人会花时间，但只有他们两个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['pɜːʃn] [mjuːt] , [huː] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)]
And a few Persian mutes , who that same year
和 一个 很少 波斯语 静音 , WHO 那 相同的 年

还有一些波斯哑巴，他们也是在那一年

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] : [nʌn] [njuː] [weə(r)]
Were seen about the markets : none knew where
是 已见 关于 这 市场 : 没有任何 知道 在哪里

人们在市场上四处走动：没有人知道他们在哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'hæbɪt] ; [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs]
They could inhabit ; the most curious
他们 可以 居住 ; 这 最多 好奇的

它们可以居住；最好奇的

[wɜː(r); wə(r)] - , [huː] [wɑːtʃdt] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] :
Were foil'd , who watch'd to trace them to their house :
是 - , WHO 观看 到 痕迹 他们 到 他们的 房子 :

那些监视他们并试图追踪他们住处的人，行动失败了：

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] - [wɪŋd] [vɜːs] [mʌst; məst] [tel] ,
And but the flitter - winged verse must tell ,
和 但 这 闪烁 - 有翅膀的 诗 必须 告诉 ,

但是，那轻盈飞舞的诗篇必须诉说，

[fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [seɪk] , [wɒt] [wəʊ] ['ɑːftəwədz] ,
For truth's sake , what woe afterwards befel ,
为了 真相 清酒 , 什么 悲哀 然后 发生 ,

说实话，后来究竟发生了什么不幸的事？

- [twʊd] ['hjuːmə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
' Twould humour many a heart to leave them thus ,
- 特沃德 幽默 许多 一个 心 到 离开 他们 因此 ,

“这样离开，或许能让许多人感到心满意足。”

[ʃʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪn'kredjələs] .
Shut from the busy world of more incredulous .
关闭 从 这 忙碌的 世界 的 更多的 难以置信 .

与世隔绝，远离那些难以置信的喧嚣世界。

[pɑːt] [ˌtuː'tuː]
Part 2
部分 2

第二部分

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] ,
Love in a hut , with water and a crust ,
爱 在 一个 小屋 , 和 水 和 一个 地壳 ,

小屋里的爱情，伴着水和面包皮，

[ɪz] — [lʌv] , [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ! — ['sɪndəz] , ['æʃɪz] , [dʌst] ;
Is — Love , forgive us ! — cinders , ashes , dust ;
是 — 爱 , 原谅 我们 ! — 煤渣 , 灰烬 , 灰尘 ;

爱啊，请原谅我们！——化为灰烬、尘埃、渣滓；

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz] [pə'hæps] [æt; ət] [lɑːst]
Love in a palace is perhaps at last
爱 在 一个 宫殿 是 也许 在 最后的

宫廷爱情或许终将到来

[mɔː(r)] ['griːvəs] ['tɔːment] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [fɑːst] —
More grievous torment than a hermit's fast —
更多的 严重的 折磨 比 一个 隐士的 快速地 —

比隐士绝食还要痛苦——

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [teɪl] [frɒm; frəm] ['feɪəri; 'feəri] [lænd] ,
That is a doubtful tale from faery land ,
那 是 一个 疑 故事 从 仙女 土地 ,

那是一个来自仙境的、真假难辨的故事。

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'lekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Hard for the non - elect to understand .
难的 为了 这 非 - 选 到 理解 .

非选民很难理解。

[hæd; həd] [lɪʃəs] [lɪvd] [tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [daʊn] ,
Had Lycius liv'd to hand his story down ,
有 吕基乌斯 生活 到 手 他的 故事 向下 ,

如果吕修斯能活下来，把他的故事传下来，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɒrəl][ə; eɪ] [freʃ] [fraʊn] ,
He might have given the moral a fresh frown ,
他 可能 有 给定 这 道德 一个 新鲜的 皱眉 ,

他或许会对这个寓意感到更加不屑。

[ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] : [bʌt; bət] [tuː] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [blɪs]
Or clench'd it quite : but too short was their bliss
或者 - 它 相当 : 但 也 短的 曾是 他们的 极乐

或者紧紧握住它：但他们的幸福太过短暂。

[tuː; tə] [briːd] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [heɪt] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [hɪs] .
To breed distrust and hate , that make the soft voice hiss .
到 品种 怀疑 和 恨 , 那 制作 这 柔软的 嗓音 嘶 .

滋生不信任和仇恨，让温柔的声音发出嘶嘶声。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] , ['naɪtli] , [wɪð] [tə'rɪfɪk] [gleə(r)] ,
Besides , there , nightly , with terrific glare ,
除了 , 那里 , 每晚 , 和 了不起 强光 ,

此外，那里每晚都闪耀着刺眼的光芒，

[lʌv] , ['dʒeləs] [grəʊn] [ɒv; əv][səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][peə(r)] ,
Love , jealous grown of so complete a pair ,
爱 , 嫉妒的 生长 的 所以 完全的 一个 一对 ,

爱情，嫉妒，源于如此完美的一对，

- [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rɔː(r)] ,
Hover'd and buzz'd his wings , with fearful roar ,
- 和 - 他的 翅膀 , 和 可怕 吼 ,

它盘旋着，翅膀嗡嗡作响，发出可怕的咆哮，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,
Above the lintel of their chamber door ,
多于 这 楣 的 他们的 房间 门 ,

在他们卧室门楣上方，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɑːst][ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
And down the passage cast a glow upon the floor .
和 向下 这 通道 投掷 一个 辉光 之上 这 地面 .

走廊尽头，一束光芒洒在地板上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['ruːɪn] : [saɪd][baɪ][saɪd]
For all this came a ruin : side by side
为了 全部 这 来了 一个 废墟 : 边 经过 边

这一切最终都以毁灭告终：并排

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [enθ'rəʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n][taɪd] ,
They were enthroned , in the even tide ,
他们 是 登基 , 在 这 甚至 潮 ,

他们登上王座，在平缓的潮汐中，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrtn]
Upon a couch , near to a curtaining
之上 一个 长椅 , 靠近 到 一个 窗帘

在沙发上，靠近窗帘。

[huːz] ['eəri]['tekstʃə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ɡəʊldən] [strɪŋ] ,
Whose airy texture , from a golden string ,
谁 轻盈的 质地 , 从 一个 金的 细绳 ,

其轻盈的质地，源自一根金色的细绳，

['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][let] [ə'pɪə(r)]
Floated into the room , and let appear
漂浮 进入 这 房间 , 和 让 出现

飘进房间，显露出来

\- [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hev(ə)n] , [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Unveil'd the summer heaven , blue and clear ,
\- 这 夏天 天堂 , 蓝色的 和 清除 ,

揭开了夏日天堂的面纱，湛蓝清澈，

[bɪ'twɪkst] [tuː] ['mɑːb(ə)l] [ʃɑːfts] : — [ðeə(r)] [ðeɪ] [ri'pəuz] ,
Betwixt two marble shafts : — there they reposed ,
中间 二 大理石 轴 : — 那里 他们 安息 ,

在两根大理石柱之间：——他们安息在那里，

[weə(r)] [juːz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [wɪð] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] ,
Where use had made it sweet , with eyelids closed ,
在哪里 使用 有 制成 它 甜的 , 和 眼睑 关闭 ,

习惯使之变得甘甜，闭上双眼，

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [wɪtʃ] [lʌv] [stɪl] ['əʊpən] [kept] ,
Saving a tythe which love still open kept ,
保存 一个 什一税 哪个 爱 仍然 打开 保留 ,

保留一份爱心，就像保留什一税一样，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [slept] ;
That they might see each other while they almost slept ;
那 他们 可能 看 每个 其他 尽管 他们 几乎 睡着了 ;

让他们在半睡半醒的时候能够彼此相见；

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [hɪl] ,
When from the slope side of a suburb hill ,
什么时候 从 这 坡 边 的 一个 市郊 爬坡道 ,

从郊区山坡的一侧看去，

['defnɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['twɪtə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [θrɪl]
Deafening the swallow's twitter , came a thrill
震耳欲聋 这 燕子的 叽叽喳喳 , 来了 一个 刺激

燕子的鸣叫声震耳欲聋，一阵惊吓袭来。

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] — [lɪʃəs] ['stɑːtɪd] — [ðə; ði] [saʊndz] [fled] ,
Of trumpets — Lycius started — the sounds fled ,
的 小号 — 吕基乌斯 开始 — 这 声音 逃亡 ,

吕修斯开口道：“号角声消失了。”

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
But left a thought , a buzzing in his head .
但 左边 一个 想法 , 一个 嗡嗡声 在 他的 头 .

但一个念头却在他脑海中萦绕不去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] - [ɪn]
For the first time , since first he harbour'd in
为了 这 第一的 时间 , 自从 第一的 他 - 在

这是自他最初藏匿以来第一次

[ðæt] ['pɜːp(ə)l] - [laɪnd] ['pæləs] [ɒv; əv] [swiːt] [sɪn] ,
That purple - lined palace of sweet sin ,
那 紫色的 - 衬里 宫殿 的 甜的 罪 ,

那座以紫色镶边的甜蜜罪恶宫殿，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['gəʊldən][bɔːn; bʊən]
His spirit pass'd beyond its golden bourn
他的 精神 通过 超过 它是 金的 伯恩
他的灵魂已超越了它金色的边界

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːld] ['ɔːlməʊst] [fɔː'swɔːn] .
Into the noisy world almost forsworn .
进入 这 嘈杂 世界 几乎 宣誓者 .
几乎放弃了进入喧嚣世界的权利。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] , ['penətrənt] ,
The lady , ever watchful , penetrant ,
这 女士 , 曾经 警惕 , 渗透剂 ,
这位女士，时刻保持警惕，洞察力敏锐。

[sɔː] [ðɪs] [wɪð] [peɪn] , [səʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt]
Saw this with pain , so arguing a want
锯 这 和 疼痛 , 所以 争论 一个 想
看到这一幕令人痛心，所以才争辩说想要什么

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['empəri]
Of something more , more than her empery
的 某物 更多的 , 更多的 比 她 帝国
超越她的帝国，超越她帝国的某种东西

[ɒv; əv][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] [saɪ]
Of joys ; and she began to moan and sigh
的 喜悦 ; 和 她 开始 到 呻吟 和 叹
她喜极而泣，开始呻吟叹息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mjuːzd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊɪŋ] [wel]
Because he mused beyond her , knowing well
因为 他 沉思 超过 她 , 会心 出色地
因为他思绪飘忽不定，早已洞悉一切。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənts] [θɔːt] [ɪz] ['pæʃənz] ['pɑːsɪŋ] [bel] .
That but a moment's thought is passion's passing bell .
那 但 一个 瞬间 想法 是 激情 通过 钟 .
那只是一瞬间的念头，却是激情消逝的钟声。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪ] , [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] ?
" Why do you sigh , fair creature ?
" 为什么 做 你 叹 , 公平的 生物 ?
“美丽的姑娘，你为何叹息？”

" [wɪspɝːd] [hiː; hi] :
" whisper'd he :
" 低声说道 他 :
他低声说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Why do you think ?
" 为什么 做 你 思考 ?
你觉得呢？

" [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['tendəli] :
" return'd she tenderly :
" 已返回 她 温柔地 :
她温柔地回应道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] — [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ?
" You have deserted me — where am I now ?
" 你 有 荒凉的 我 — 在哪里 是 我 现在 ?
“你抛弃了我——我现在在哪里？”

[nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [waɪl] [keə(r)] [weɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] :
Not in your heart while care weighs on your brow :
不是 在 你的 心 尽管 关心 重量 在 你的 眉头 :
虽然忧虑压在心头，但你的心中却并非如此:

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] - [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ai][gəʊ]
No , no , you have dismiss'd me ; and I go
不 , 不 , 你 有 - 我 ; 和 我 去
不，不，你们已经解雇我了；我要走了。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [brest] ['haʊsləs] : [eɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
From your breast houseless : ay , it must be so .
从 你的 胸部 无家可归者 : 哎 , 它 必须 是 所以 .
从你无家可归的乳房中：唉，一定是这样。

" [hiː; hi] ['ænsərd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [aɪz] ,
" He answer'd , bending to her open eyes ,
" 他 已回答 , 弯曲 到 她 打开 眼睛 ,
他俯身看着她睁开的眼睛，回答道：

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [smɔːl] [ɪn]['pærədaɪs] ,
Where he was mirror'd small in paradise ,
在哪里 他 曾是 - 小的 在 天堂 ,
他在天堂里像镜子一样缩小了，

[maɪ]['sɪlvə(r)]['plænɪt] , [bəuθ][ɒv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [mɔːn] !
My silver planet , both of eve and morn !
我的 银 行星 , 两个都 的 前夕 和 早晨 !
我的银色星球，既是黄昏又是黎明！

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːd] [jɔː'self] [səʊ][sæd] [fə'lɔːn] ,
Why will you plead yourself so sad forlorn ,
为什么 将要 你 恳求 你自己 所以 伤心 绝望 ,
你为何要如此悲伤凄凉地哀求？

[waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] ['straɪvɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hɑːt]
While I am striving how to fill my heart
尽管 我 是 努力 如何 到 充满 我的 心
当我努力让自己的心充满爱时

[wɪð] [diːpə(r)] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [smɑːt] ?
With deeper crimson , and a double smart ?
和 更深 赤红 , 和 一个 双倍的 聪明的 ?
更深的深红色，以及双倍的智慧？

[haʊ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] , ['træm(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][sneə(r)]
How to entangle , trammel up and snare
如何 到 绞 , 束缚 向上 和 圈套
如何纠缠、束缚和设陷阱

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [juː; jʊ][ðeə(r)]
Your soul in mine , and labyrinth you there
你的 灵魂 在 矿 , 和 迷宫 你 那里
你的灵魂在我的灵魂里，你在迷宫里。

[laɪk] [ðə; ði][hɪd] [sent] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bʌdɪd] [rəʊz] ?
Like the hid scent in an unbudded rose ?
喜欢 这 隐藏 香味 在 一个 未发芽的 玫瑰 ?
就像未含苞待放的玫瑰中隐藏的香气？

[eɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] — [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [wəu] .
Ay , a sweet kiss — you see your mighty woes .
哎 , 一个 甜的 吻 — 你 看 你的 强大的 烦恼 .
哎，一个甜蜜的吻——你看到了你巨大的痛苦。

[maɪ] [θɔːts] !
My thoughts !
我的 想法 !

我的想法!

[ʃæl; ʃəl][ai][ˌʌnˈveɪl][ðem; ðəm] ?
shall I unveil them ?
将 我 揭幕 他们 ?

我该揭开它们的面纱吗?

[ˈlɪs(ə)n] [ðen] !
Listen then !
听 然后 !

听着!

[wɒt] [ˈmɔːt(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] [praɪz] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [men]
What mortal hath a prize , that other men
什么 凡人 有 一个 奖 , 那 其他 男人

凡人有所得，乃是其他人所得。

[meɪ] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] - [wɪˈðɔːl] ,
May be confounded and abash'd withal ,
可能 是 令人困惑 和 - 此外 ,

可能感到困惑和羞愧，

[bʌt; bət] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪs] [əˈbrɔːd] [məˈdʒestɪkəl] ,
But lets it sometimes pace abroad majestical ,
但 让我们 它 有时 步伐 国外 雄伟的 ,

但有时也让它在海外展现出雄伟的气势，

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz][ɪn] [ðiː] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs]
And triumph , as in thee I should rejoice
和 胜利 , 作为 在 你 我 应该 麾

我必得胜，因你我当欢欣。

[əˈmɪd][ðə; ði] [hɔːs] [əˈlɑːm][ɒv; əv] [kɔrənθs] [vɔɪs] .
Amid the hoarse alarm of Corinth's voice .
之中 这 嘶哑 警报 的 科林斯的 嗓音 .

在科林斯沙哑的惊恐声音中。

" [let] [maɪ] [fəʊz] [tʃəʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ʃaʊt] [əˈfɑː(r)] ,
" Let my foes choke , and my friends shout afar ,
" 让 我的 敌人 呛 , 和 我的 朋友们 喊 远方 ,

“让我的敌人窒息而死，让我的朋友远方欢呼。”

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] [jɔː(r); jə(r)][ˈbraɪdl][kɑː(r)]
While through the thronged streets your bridal car
尽管 通过 这 熙熙攘攘 街道 你的 新娘 车

穿过熙熙攘攘的街道，你的婚车

[wiːlz] [raʊnd] [ɪts][ˈdæz(ə)lɪŋ] [spəʊks] .
Wheels round its dazzling spokes .
车轮 圆形的 它是 耀眼的 发言人 .

车轮围绕着它耀眼的辐条。

" [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [tʃiːk]
" The lady's cheek
" 这 女士的 脸颊

这位女士的脸颊

[ˈtrembld] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnʌθɪŋ] [sed] , [bʌt; bət] , [peɪl] [ænd; ənd] [miːk] ,
Trembled ; she nothing said , but , pale and meek ,
颤抖 ; 她 没有什么 说 , 但 , 苍白 和 温顺 ,

她颤抖着；她什么也没说，只是脸色苍白，温顺地

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wept] [ə; eɪ] [reɪn]
Arose and knelt before him , wept a rain
出现 和 跪下 前 他 , 哭泣 一个 雨

她起身跪在他面前，哭着下雨

[ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [peɪn]
Of sorrows at his words ; at last with pain
的 悲伤 在 他的 字 ; 在 最后的 和 疼痛

他的话语令他悲伤；最终，他痛苦不堪。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] ,
Beseeching him , the while his hand she wrung ,
恳求 他 , 这 尽管 他的 手 她 拧干 ,

她一边恳求他，一边紧紧握住他的手。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
To change his purpose .
到 改变 他的 目的 .

改变他的目标。

[hiː; hi] [ðeər'æt] [wɒz; wəz] [stʌŋ] ,
He thereat was stung ,
他 那里 曾是 被蜇了 ,

他当时被蜇了，

[pə'vɜːs] , [wɪð] [strɒŋgə(r)] ['fænsi] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm]
Perverse , with stronger fancy to reclaim
变态 , 和 更强 想要 到 回收

反常，却有着更强烈的夺回欲望。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪm] :
Her wild and timid nature to his aim :
她 荒野 和 胆小 自然 到 他的 目的 :

她狂野而胆怯的性格正合他意:

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [self] [dɪ'spaɪt] ,
Besides , for all his love , in self despite ,
除了 , 为了 全部 他的 爱 , 在 自己 尽管 ,

此外，尽管他充满爱意，却依然心存愧疚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉米亚(Lamia)

第2/2页

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [self] , [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt]
Against his better self , he took delight
反对 他的 更好的 自己 , 他 采取 喜

他违背了自己的良知，从中获得了快乐。

[lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [sɒft] [ænd; ənd] [njuː] .
Luxurious in her sorrows , soft and new .
豪华 在 她 悲伤 , 柔软的 和 新的 .

她的悲伤中透着奢华，温柔而崭新。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['kruːəl] [grəʊn] , [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuː]
His passion , cruel grown , took on a hue
他的 热情 , 残忍的 生长 , 采取 在 一个 色调

他那份残酷的激情，逐渐染上了某种色彩。

[fɪəs] [ænd; ənd] [sæŋ'gwɪnɪəs] [æz; əz] - [twɒz] ['pɒsəb(ə)l]
Fierce and sanguineous as ' twas possible
凶猛的 和 多血质的 作为 - 那是 可能的

凶猛而又乐观

[ɪn] [wʌn] [huːz] [braʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɑːk] [veɪns] [tuː; tə] [swel] .
In one whose brow had no dark veins to swell .
在 一 谁 眉头 有 不 黑暗的 静脉 到 膨胀 .

其中一个人的眉毛上没有会肿胀的黑色血管。

[faɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['fjʊəri] , [laɪk]
Fine was the mitigated fury , like
美好的 曾是 这 缓解 愤怒 , 喜欢

好吧，这是一种有所缓和的愤怒，就像

[ə'pɑːloʊz] ['prez(ə)ns] [wen] [ɪn] [ækt] [tuː; tə] [straɪk]
Apollo's presence when in act to strike
阿波罗的 在场 什么时候 在 行为 到 罢工

阿波罗在行动中出现并发动攻击

[ðə; ði] ['sɜːpənt] — [hɑː] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] !
The serpent — Ha , the serpent !
这 蛇 — 哈 , 这 蛇 !

蛇——哈，蛇！

['sɜːtɪz] , [ʃiː; ʃi]
certes , she
的确 , 她

当然，她

[wɒz; wəz] [nʌn] .
Was none .
曾是 没有任何 .

没有。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tɪrəni] ,
She burnt , she lov'd the tyranny ,
她 烧焦的 , 她 喜爱 这 暴政 ,

她燃烧，她热爱暴政，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [səb'djuːd] , [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)]
And , all subdued , consented to the hour
和 , 全部 低沉的 , 同意 到 这 小时
所有人都平静下来，同意了这一刻。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪz; ɪz]['pærəmʊə(r)] .
When to the bridal he should lead his paramour .
什么时候 到 这 新娘 他 应该 带领 他的 情人 .
他何时应该带着他的情人去迎娶新娘?

['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns] , [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
Whispering in midnight silence , said the youth ,
耳语 在 午夜 沉默 , 说 这 青年 ,
午夜的寂静中，年轻人低声说道:

" [ʃʊə(r)][sʌm; səm] [swiːt] [neɪm] [ðaʊ] [hæst] , [ðəʊ] , [baɪ][maɪ] [truːθ] ,
" Sure some sweet name thou hast , though , by my truth ,
" 当然 一些 甜的 姓名 你 哈斯特 , 尽管 , 经过 我的 真相 ,
“不过，说实话，你的名字确实很动听。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðiː]
I have not ask'd it , ever thinking thee
我 有 不是 问 它 , 曾经 思维 你
我没有问过，也从未想过你

[nɒt] ['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['prɒdʒəni] ,
Not mortal , but of heavenly progeny ,
不是 凡人 , 但 的 天上 后代 ,
并非凡人，而是天界后裔,

[æz; əz] [stɪl] [ai][duː; də] .
As still I do .
作为 仍然 我 做 .
我现在依然如此。

[hæst] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [neɪm] ,
Hast any mortal name ,
哈斯特 任何 凡人 姓名 ,
是否有凡人的名字?

[fɪt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [freɪm] ?
Fit appellation for this dazzling frame ?
合身 称谓 为了 这 耀眼的 框架 ?
这副耀眼的镜框应该叫什么名字呢?

[ɔː(r)] [frendz] [ɔː(r)]['kɪnzfəʊk][ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪd] [ɜːθ] ,
Or friends or kinsfolk on the citied earth ,
或者 朋友们 或者 亲属 在 这 被引用 地球 ,
或者在城市世界中的朋友或亲戚,

[tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ænd; ənd] ['nʌpʃl] [mɜːθ] ? "
To share our marriage feast and nuptial mirth ? "
到 分享 我们的 婚姻 盛宴 和 婚礼 欢笑 ? "
一起分享我们的婚宴和婚礼的欢乐吗?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , " [sed] ['leɪmɪə] , " [nəʊ] , [nɒt][wʌn] ;
" I have no friends , " said Lamia , " no , not one ;
" 我 有 不 朋友们 , " 说 拉米亚 , " 不 , 不是 一 ;
拉米亚说:“我没有朋友，一个也没有。”

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [waɪd] ['kɒrɪnθ] ['hɑːdli] [nəʊn] :
My presence in wide Corinth hardly known :
我的 在场 在 宽的 科林斯 几乎 已知 :
我在广袤的哥林多城的存在几乎无人知晓:

[maɪ]['peərənts] - [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dʌsti] [ɜːrnz]
My parents ' bones are in their dusty urns
我的 父母 - 骨头 是 在 他们的 尘土飞扬 骨灰瓮

我父母的遗骨还躺在布满灰尘的骨灰瓮里。

['sepəlkə] , [weə(r)] [nəʊ]['kɪnd(ə)ld] ['ɪnsens] [bɜːnz] ,
Sepulchred , where no kindled incense burns ,
已埋葬 , 在哪里 不 点燃 香 烧伤 ,

墓穴，那里没有燃烧的香火，

['siːɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['lʌkləs] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Seeing all their luckless race are dead , save me ,
看到 全部 他们的 倒霉的 种族 是 死的 , 节省 我 ,

眼见他们那些不幸的种族全都死了，救救我吧！

[ænd; ənd][ai] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['həʊli][raɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And I neglect the holy rite for thee .
和 我 忽视 这 圣 仪式 为了 你 .

我为了你而忽略了神圣的仪式。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][lɪst][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] ['meni] [gests] ;
Even as you list invite your many guests ;
甚至 作为 你 列表 邀请 你的 许多 客人 ;

即使你列出邀请众多客人的名单；

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [rests]
But if , as now it seems , your vision rests
但 如果 , 作为 现在 它 似乎 , 你的 想象 休息

但如果，就像现在看来，你的视野已经停滞不前

[wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt][bɪd]
With any pleasure on me , do not bid
和 任何 乐趣 在 我 , 做 不是 出价

请不要出价，我很乐意为您效劳。

[əʊld][ˌæpə'loʊniəs] — [frɒm; frəm][hɪm] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪd] .
Old Apollonius — from him keep me hid .
老的 阿波罗尼奥斯 — 从 他 保持 我 隐藏 .

老阿波罗尼乌斯——让我远离他。

" [lɪʃəs] , - [æt; ət] [wɜːdz] [səʊ][blaɪnd][ænd; ənd][blæŋk] ,
" Lycius , perplex'd at words so blind and blank ,
" 吕基乌斯 , - 在 字 所以 瞎的 和 空白的 ,

吕修斯对如此盲目空洞的话语感到困惑不解，

[meɪd] [kləʊz][ɪn'kwaɪəri] ; [frɒm; frəm] [huːz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ,
Made close inquiry ; from whose touch she shrank ,
制成 关闭 询问 ; 从 谁 触碰 她 缩小 ,

仔细打听；她躲避谁的触碰，

[fein] [ə; eɪ] [sliːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ʃeɪd]
Feigning a sleep ; and he to the dull shade
假装 一个 睡觉 ; 和 他 到 这 乏味的 阴影

他假装睡着，走向昏暗的阴影。

[ɒv; əv] [diːp] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [bɪtreɪd]
Of deep sleep in a moment was betray'd
的 深的 睡觉 在 一个 片刻 曾是 背叛

瞬间从沉睡中惊醒

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ]
It was the custom then to bring away
它 曾是 这 风俗 然后 到 带来 离开

当时的习俗是把东西带走

[ðə; ði] [braɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] ['blʌʃɪŋ] [ʃʌt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
The bride from home at blushing shut of day ,
这 新娘 从 家 在 脸红 关闭 的 天 ,

新娘在家中，在黄昏时分羞红了脸。

- , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , ['herəld] [ə'lɒŋ]
Veil'd , in a chariot , heralded along
- , 在 一个 战车 , 被预言 沿着

蒙着面纱，乘坐战车，被引领着

[baɪ] [struːn] ['flaʊəz] , ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɒŋ] ,
By strewn flowers , torches , and a marriage song ,
经过 散落的 花朵 , 火炬 , 和 一个 婚姻 歌曲 ,

鲜花散落，火炬摇曳，婚礼颂歌悠扬响起。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['pædʒənt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [feə(r)] [ˌʌn'nəʊn]
With other pageants : but this fair unknown
和 其他 选美比赛 : 但 这 公平的 未知

与其他选美比赛一样：但这个选美比赛却鲜为人知

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] .
Had not a friend .
有 不是 一个 朋友 .

我没有朋友。

[səʊ] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ,
So being left alone ,
所以 存在 左边 独自的 ,

所以被独自留下后，

(['lɪʃəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪn])
(Lycius was gone to summon all his kin)
(吕基乌斯 曾是 已消失 到 召唤 全部 他的 亲属)

（吕修斯去召集他的所有亲属了）

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [wɪn]
And knowing surely she could never win
和 会心 一定 她 可以 绝不 赢

她很清楚自己永远不可能赢。

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [mæd] ['pɒmpəsnəs] ,
His foolish heart from its mad pompousness ,
他的 愚蠢 心 从 它是 疯狂的 傲慢 ,

他那颗愚蠢的心，源于它疯狂的傲慢。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] , [haɪ] - [θɔːt] , [haʊ] [tuː; tə] [dres]
She set herself , high - thoughted , how to dress
她 放 她自己 , 高的 - 思考 , 如何 到 裙子

她高瞻远瞩地给自己定下了穿衣打扮的计划。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [fɪt] [mæg'nɪfɪsns] .
The misery in fit magnificence .
这 苦难 在 合身 壮丽 .

苦难与辉煌相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [ænd; ənd] [wens]
She did so , but ' tis doubtful how and whence
她 做过 所以 , 但 - 的 疑 如何 和 何处

她确实这么做了，但究竟是如何做到的，以及从何而来，却令人怀疑。

[keɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] ['səːvitə] .
Came , and who were her subtle servitors .
来 , 和 WHO 是 她 微妙的 仆人 .

来了，还有她那些心思缜密的仆人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːz] ,
About the halls , and to and from the doors ,
关于 这 大厅 , 和 到 和 从 这 门 ,
关于大厅，以及往返于门口的路程，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [tɪl] [ɪn] [ʃɔːt] [speɪs]
There was a noise of wings , till in short space
那里 曾是 一个 噪音 的 翅膀 , 直到 在 短的 空间
一阵翅膀拍打的声音，直到很短的时间。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] [ʃɒn] [wɪð] [waɪd] - [ɑːtʃt] [greɪs] .
The glowing banquet - room shone with wide - arched grace .
这 发光 宴会 - 房间 闪耀 和 宽的 - 拱形 优雅 .
宴会厅灯火通明，宽阔的拱形结构尽显优雅。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk] , [səʊl] [pə'hæps] [ænd; ənd] [ləʊn]
A haunting music , sole perhaps and lone
一个 令人难忘 音乐 , 唯一 也许 和 孤独
萦绕心头的音乐，或许只有孤独和寂寞。

[sə'pɔːtrɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪəri; 'feəri] - [ruːf] , [meɪd] [məʊn]
Supportress of the faery - roof , made moan
女扶手 的 这 仙女 - 屋顶 , 制成 呻吟
支撑仙女屋顶的女工呻吟

[θruː'aʊt] , [æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːm] [mait] [feɪd] .
Throughout , as fearful the whole charm might fade .
自始至终 , 作为 可怕 这 所有的 魅力 可能 褪色 .
始终，我都害怕这一切魅力会消逝。

[freʃ] [kɑːvd] ['siːdə(r)] , ['mɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gleɪd]
Fresh carved cedar , mimicking a glade
新鲜的 雕刻 雪松 , 模仿 一个 林间空地
新鲜雕刻的雪松木，模仿着林间空地

[ɒv; əv] [pɑːm] [ænd; ənd] ['plæntɪn; 'plænteɪn] , [met] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
Of palm and plantain , met from either side ,
的 棕榈 和 芭蕉 , 遇见 从 任何一个 边 ,
棕榈树和车前草，从两侧相遇，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] :
High in the midst , in honour of the bride :
高的 在 这 中间 , 在 荣誉 的 这 新娘 :
高高在上，以示对新娘的敬意：

[tuː] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['plæntinz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
Two palms and then two plantains , and so on ,
二 棕榈树 和 然后 二 大蕉 , 和 所以 在 ,
两棵棕榈树，然后两棵大蕉，以此类推。

[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [stemz] - [wʌn] [tuː; tə] [wʌn]
From either side their stems branch'd one to one
从 任何一个 边 他们的 茎 - 一 到 一
它们的茎干从两侧一一分枝。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [aɪld] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl]
All down the aisled place ; and beneath all
全部 向下 这 过道 地方 ; 和 下面 全部
沿着过道一直走下去；以及在所有下方

[ðeə(r)] [ræn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [læmps] [streɪt] [ɒn] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .
There ran a stream of lamps straight on from wall to wall .
那里 跑 一个 溪流 的 灯 直的 在 从 墙 到 墙 .
一排排灯从一面墙一直延伸到另一面墙。

[səʊ] ['kænəpid] , [leɪ] [æn; ən] [ʌn'teɪstɪd] [fiːst]
So canopied , lay an untasted feast
所以 有顶棚的 , 躺 一个 未尝过的 盛宴

于是，在华盖之下，躺着一场未尝的盛宴

['tiːmɪŋ] [wɪð] ['əudəz] .
Teeming with odours .
繁盛 和 气味 .

气味难闻。

['leɪmɪə] , ['riːgl] [drest] ,
Lamia , regal drest ,
拉米亚 , 尊贵 睡衣 ,

拉弥亚，皇家服饰，

['saɪləntli] [peɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Silently paced about , and as she went ,
默默 踱步 关于 , 和 作为 她 去 ,

她默默地来回踱步，边走边说：

[ɪn] [peɪl] [kən'tentɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
In pale contented sort of discontent ,
在 苍白 满足 种类 的 不满 ,

在一种苍白而满足的不满中，

- [hɜː(r); hə(r)] ['vjuːlɪs] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
Mission'd her viewless servants to enrich
- 她 无视 仆人 到 丰富

她派遣那些目光短浅的仆人去致富

[ðə; ði] ['fretɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] [niːʃ] .
The fretted splendour of each nook and niche .
这 有格纹的 辉煌 的 每个 角落 和 小众市场 .

每个角落和壁龛都展现出精雕细琢的华丽。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [stemz] , ['mɑːbld] [pleɪn] [æt; ət] [fɜːst] ,
Between the tree - stems , marbled plain at first ,
之间 这 树 - 茎 , 大理石纹 清楚的 在 第一的 ,

树干之间，起初是大理石般的平原，

[keɪm] ['dʒæspə(r)] ['pænəlz] ; [ðen] , [ə'nɒn] , [ðeə(r)] [bɜːst]
Came jasper pannels ; then , anon , there burst
来 碧玉 面板 ; 然后 , 匿名 , 那里 爆裂

碧玉板出现了；然后，突然间，就爆裂了。

[fɔːθ] ['kriːpɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] ['slaɪtə(r)] [triːz] ,
Forth creeping imagery of slighter trees ,
第四 爬行 图像 的 略微 树木 ,

缓缓移动的，是一些较矮小的树木的意象，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wəʊv] [ɪn] [smɔːl] ['intrikəsiz] .
And with the larger wove in small intricacies .
和 和 这 更大的 编织 在 小的 错综复杂 .

而较大的织物则织入了细小的复杂细节。

[ə'pruːvɪŋ] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [æt; ət] [self] - [wɪl] ,
Approving all , she faded at self - will ,
批准 全部 , 她 褪色 在 自己 - 将要 ,

她赞许一切，然后自行消逝。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ʌp] , [kləʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
And shut the chamber up , close , hush'd and still ,
和 关闭 这 房间 向上 , 关闭 , 安静 和 仍然 ,

然后关上门，让房间安静下来，一片寂静。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['revlz] [ruːd] ,
Complete and ready for the revels rude ,
完全的 和 准备好 为了 这 揭秘 粗鲁的 ,

一切就绪，准备参加粗鲁的狂欢，

[wen] ['dredf(ə)l] [gests] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] .
When dreadful guests would come to spoil her solitude .
什么时候 可怕 客人 会 来 到 剧透 她 孤独 .

当可怕的客人来打扰她的宁静时。

[ðə; ði] [deɪ] [əpɪrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [raʊt] .
The day appear'd , and all the gossip rout .
这 天 出现 , 和 全部 这 闲话 路线 .

日子一到，各种流言蜚语就传开了。

[əʊ] ['sensləs] [lɪʃəs] !
O senseless Lycius !
哦 无意义的 吕基乌斯 !

愚蠢的吕基乌斯啊!

['mædmən] !
Madman !
狂人 !

狂人!

['weəfɔː(r)] [flaʊt]
wherefore flout
因此 蔑视

因此蔑视

[ðə; ði] ['saɪlənt] - ['blesɪŋ] [feɪt] , [wɔːm] - ['aʊəz] ,
The silent - blessing fate , warm cloister'd hours ,
这 沉默的 - 祝福 命运 , 温暖的 - 小时 ,

无声的祝福命运，温暖的隐居时光，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['kɒmən] [aɪz] [ðiːz] ['siːkrət] ['baʊəz] ?
And show to common eyes these secret bowers ?
和 展示 到 常见的 眼睛 这些 秘密 鲍尔斯 ?

向普通人展示这些秘密花园?

[ðə; ði] [hɜːd] - ; [iːtʃ] [gest] , [wɪð] ['bɪzi] [breɪn] ,
The herd approach'd ; each guest , with busy brain ,
这 一群 - ; 每个 客人 , 和 忙碌的 脑 ,

兽群走近；每个客人，都思绪万千，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl] , - [ə'meɪn] ,
Arriving at the portal , gaz'd amain ,
抵达 在 这 门户网站 , - 主 ,

到达传送门，gaz'd amain，

[ænd; ənd] ['mɑːvəl] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [striːt] ,
And enter'd marveling : for they knew the street ,
和 已进入 惊叹 : 为了 他们 知道 这 街道 ,

他们惊奇地走了进去：因为他们认得这条街。

[rɪ'mɛmbərd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl] [kəm'pliːt]
Remember'd it from childhood all complete
记得 它 从 童年 全部 完全的

记得小时候就完全记得。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gæp] , [jet] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːn]
Without a gap , yet ne'er before had seen
没有 一个 差距 , 然而 从未 前 有 已见

没有缝隙，却从未见过

[ðæt] ['rɔɪəl] [pɔːtʃ] , [ðæt] [haɪ] - [bɪlt] [feə(r)] [dɪmeɪn] ;
That royal porch , that high - built fair demesne ;
那 皇家 门廊 , 那 高的 - 建造 公平的 领地 ;

那皇家门廊，那高耸美丽的庄园；

[səʊ][ɪn] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɔːl] , - , ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [kiːn] :
So in they hurried all , maz'd , curious and keen :
所以 在 他们 慌忙 全部 , - , 好奇的 和 敏锐的 :

于是，他们都匆匆走了进去，既惊奇又好奇，还很渴望：

[seɪv] [wʌn] , [huː] [lʊkt] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] [aɪ] [sɪ'vɪə(r)] ,
Save one , who look'd thereon with eye severe ,
节省 一 , WHO 看起来 其上 和 眼睛 严重 ,

除了一个人，他目光锐利地看着这一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [kɑːm] - ['plɑːntɪd] [steps] [ɪn] [ɒ'stɪə(r)] ;
And with calm - planted steps walk'd in austere ;
和 和 冷静的 - 已种植 步骤 步行 在 简朴 ;

他迈着沉稳的步伐，神态肃穆地走着；

- [twɒz] [ˌæpə'loʊniəs] : ['sʌmθɪŋ] [tuː] [hiː; hi] [læfd] ,
' Twas Apollonius : something too he laugh'd ,
- 那是 阿波罗尼奥斯 : 某物 也 他 笑了 ,

是阿波罗尼奥斯：他也笑了，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['nɒti] ['prɒbləm] , [ðæt] [hæd; həd][dɑːft]
As though some knotty problem , that had daft
作为 尽管 一些 棘手 问题 , 那 有 愚蠢

仿佛遇到了什么棘手的问题，真是愚蠢至极

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [θɔːt] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɔː] ,
His patient thought , had now begun to thaw ,
他的 病人 想法 , 有 现在 开始 到 解冻 ,

他的病人心想，现在似乎开始解冻了。

[ænd; ənd] [sɒlv] [ænd; ənd] [melt] — - [twɒz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] .
And solve and melt — ' twas just as he foresaw .
和 解决 和 熔化 — - 那是 只是 作为 他 预见 .

溶解并融化——正如他预料的那样。

[hiː; hi] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɜːmərəs] ['vestɪbjuːl]
He met within the murmurous vestibule
他 遇见 之内 这 低语 前厅

他在低语声此起彼伏的前厅里相遇了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
His young disciple .
他的 年轻的 弟子 .

他的年轻门徒。

" - [tɪz] [nəʊ] ['kɒmən] [ruːl] ,
" ' Tis no common rule ,
" - 的 不 常见的 规则 ,

"这不是一条普遍规律，

[lɪʃəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]
Lycius , " said he , " for uninvited guest
吕基乌斯 , " 说 他 , " 为了 不速之客 客人

"吕基乌斯，"他说，"是个不速之客。"

[tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'fest]
To force himself upon you , and infest
到 力量 他自己 之上 你 , 和 虫害

强迫你，并侵扰你

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'bɪdn] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [braɪt] [θrɒŋ]
With an unbidden presence the bright throng
和 一个 未邀请的 在场 这 明亮的 人群

一群不请自来的耀眼人群

[ɒv; əv] ['jʌŋgə] [frendz] ; [jet] [mʌst; məst] [ai] [du:; də] [ðɪs] [rɒŋ] ,
Of younger friends ; yet must I do this wrong ,
的 年轻 朋友们 ; 然而 必须 我 做 这 错误的 ,

年轻的朋友们；然而我一定要做错事吗？

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .
And you forgive me .
和 你 原谅 我 .

请你原谅我。

" [lɪʃəs] - , [ænd; ənd] [led]
" Lycius blush'd , and led
" 吕基乌斯 - , 和 引领

吕修斯脸红了，然后领着

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:z] [brɔ:d] - [spred] ;
The old man through the inner doors broad - spread ;
这 老的 男人 通过 这 内 门 广阔 - 传播 ;

老人从内门走了进来；

[wɪð] ['rekənsaɪlɪŋ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [mi:n]
With reconciling words and courteous mien
和 和解 字 和 有礼貌 面容

用和解的言辞和礼貌的举止

['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [swi:t] [mɪlk] [ðə; ði] - [spli:n] .
Turning into sweet milk the sophist's spleen .
转弯 进入 甜的 牛奶 这 - 脾 .

将诡辩家的脾脏化作甜牛奶。

[ɒv; əv] ['welθi] ['lʌstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ru:m] ,
Of wealthy lustre was the banquet - room ,
的 富裕 光泽 曾是 这 宴会 - 房间 ,

宴会厅富丽堂皇，

[wɪð] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m] :
Fill'd with pervading brilliance and perfume :
已填充 和 普遍存在 辉煌 和 香水 :

弥漫着耀眼的光芒和芬芳：

[bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['lu:sɪd] ['pænel] ['fju:mɪŋ] [stʊd]
Before each lucid pannel fuming stood
前 每个 清醒的 面板 怒气冲冲 站立

在每个清晰的面板冒着烟之前

[ə; eɪ] ['sensə(r)] [fed] [wɪð] [mɜ:(r)] [ænd; ənd] [spaɪst] [wʊd] ,
A censer fed with myrrh and spiced wood ,
一个 香炉 美联储 和 没药 和 加香料 木头 ,

盛有没药和香料木的香炉

[i:tʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['traɪpɒd] [held] [ə'lɒft] ,
Each by a sacred tripod held aloft ,
每个 经过 一个 神圣 三脚架 握住 高空 ,

每人由一个高高举起的神圣三脚架支撑，

[hu:z] ['slendə(r)] [fi:t] [waɪd] - - [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft]
Whose slender feet wide - swerv'd upon the soft
谁 苗条 脚 宽的 - - 之上 这 柔软的

谁的纤细双脚在柔软的地面上大步走动

[wʊl] - [wuːf] [k'ɑːpɪts] : ['fɪfti] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [sməʊk]
Wool - woofed carpets : fifty wreaths of smoke
羊毛 - 汪汪叫 地毯 : 五十 花圈 的 抽烟

羊毛地毯：五十团烟雾

[frɒm; frəm] ['fɪfti] ['sensə(r)] [ðeə(r)] [lait] ['vɔɪɪdʒ] [tʊk]
From fifty censers their light voyage took
从 五十 香炉 他们的 光 航程 采取

他们的轻型航行始于五十个香炉。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ruːf] , [stɪl] - [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz]
To the high roof , still mimick'd as they rose
到 这 高的 屋顶 , 仍然 - 作为 他们 玫瑰

升到高高的屋顶，他们升起时仍然模仿着。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [wɔːlz] [baɪ] [twɪn] - [klaʊdz] ['əʊdərəs] .
Along the mirror'd walls by twin - clouds odorous .
沿着 这 - 墙壁 经过 双 - 云 有气味的 .

沿着镜面墙壁，两团云朵散发着香气。

[twelv] [sfiə] ['teɪblz] , [baɪ] [sɪlk] [siːts] [ɪn'sfɪə] ,
Twelve sphered tables , by silk seats insphered ,
十二 球形 表格 , 经过 丝绸 座位 内球 ,

十二张球形桌子，旁边是丝绸材质的球形座椅，

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [brest] [rɪrd]
High as the level of a man's breast rear'd
高的 作为 这 等级 的 一个 男人的 胸部 后部

高达男人胸部的高度

[ɒn] - [pɔːz] , [ʌp'held] [ðə; ði] ['hevi] [gəʊld]
On libbard's paws , upheld the heavy gold
在 - 爪子 , 维持 这 重的 金子

利巴德的爪子托起了沉重的黄金

[ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['gɒblət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔː(r)] [θraɪs] [təʊld]
Of cups and goblets , and the store thrice told
的 杯子 和 高脚杯 , 和 这 店铺 三次 讲述

关于杯子和高脚杯，商店三次讲述了

[ɒv; əv] ['sɪəriːz] - [hɔːn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hjuːdʒ] ['ves(ə)lz] , [waɪn]
Of Ceres ' horn , and , in huge vessels , wine
的 谷神星 - 喇叭 , 和 , 在 巨大的 船只 , 葡萄酒

用谷神星的号角，以及盛在巨大器皿中的葡萄酒

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] [tʌn] [wɪð] ['meri] [ʃaɪn] .
Come from the gloomy tun with merry shine .
来 从 这 阴沉 通 和 欢乐 闪耀 .

从阴暗的隧道中带着欢乐的光芒而来。

[ðʌs] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] ['teɪblz] [stʊd] ,
Thus loaded with a feast the tables stood ,
因此 已加载 和 一个 盛宴 这 表格 站立 ,

于是，餐桌上摆满了丰盛的佳肴。

[iːtʃ] [ʃrain] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .
Each shrining in the midst the image of a God .
每个 神社 在 这 中间 这 图像 的 一个 上帝 .

每个神龛中央都供奉着神的形象。

[wen] [ɪn] [æn; ən] ['ænti,tʃeɪmbər] ['evri] [gest]
When in an antichamber every guest
什么时候 在 一个 前厅 每一个 客人

在休息室里，每位客人

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [fʊl] [spʌndʒ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [prɛsd] ,
Had felt the cold full sponge to pleasure press'd ,
有 毛毡 这 寒冷的 满的 海绵 到 乐趣 按下 ，
感受到冰冷的海绵被压得紧紧的，带来愉悦，

[baɪ] - [sleɪvz] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
By minist'ring slaves , upon his hands and feet ,
经过 - 奴隶 ， 之上 他的 双手 和 脚 ，
藉由服侍的奴隶，用他的手和脚，

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ɔɪlz] [wɪð] ['serəməni] [miːt]
And fragrant oils with ceremony meet
和 香 油 和 仪式 见面
香油与仪式相遇

[ɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst]
Pour'd on his hair , they all mov'd to the feast
倾倒 在 他的 头发 ， 他们 全部 已移动 到 这 盛宴
把酒浇在他的头发上，然后他们都去赴宴了。

[ɪn] [waɪt] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [pleɪst]
In white robes , and themselves in order placed
在 白色的 长袍 ， 和 他们自己 在 命令 放置
身着白袍，他们按顺序排列

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] , ['wʌndərɪŋ]
Around the silken couches , wondering
大约 这 丝 沙发 ， 好奇
在丝绸沙发周围，人们不禁沉思

[wens] [ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] [kɒst] [ænd; ənd] [bleɪz] [ɒv; əv] [welθ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] .
Whence all this mighty cost and blaze of wealth could spring .
何处 全部 这 强大的 成本 和 火焰 的 财富 可以 春天 .
这一切巨大的开支和财富的爆发究竟源于何处？

[sɒft] [went] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [ə'lɒŋ] ,
Soft went the music the soft air along ,
柔软的 去 这 音乐 这 柔软的 空气 沿着 ，
音乐轻柔地流淌，空气也随之轻柔地流动。

[waɪl] ['fluːənt] [griːk] [ə; eɪ] - ['ʌndəsɒŋ]
While fluent Greek a vowel'd undersong
尽管 流利 希腊语 一个 - 伴唱
虽然流利的希腊语是一首带元音的歌曲

[kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ləʊ]
Kept up among the guests discoursing low
保留 向上 之中 这 客人 论述 低的
在宾客们低声交谈中保持联系

[æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [fləʊ] ;
At first , for scarcely was the wine at flow ;
在 第一的 ， 为了 几乎 曾是 这 葡萄酒 在 流动 ；
起初，酒水几乎还没流出来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪntɪdʒ] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [breɪnz] ,
But when the happy vintage touch'd their brains ,
但 什么时候 这 快乐的 优质的 触摸 他们的 大脑 ，
但当那令人愉悦的复古气息触动了他们的大脑时，

[laʊdə] [ðeɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [laʊdə] [kʌm] [ðə; ði] [streɪnz]
Louder they talk , and louder come the strains
更大声 他们 讲话 ， 和 更大声 来 这 菌株
他们说话的声音越大，发出的噪音也就越大。

[ɒv; əv]	['paʊəf(ə)l]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	—	[ðə; ði]	['ɡɔːdʒəs]	[daɪz]	,
Of	**powerful**	**instruments**	**—**	**the**	**gorgeous**	**dyes**	**,**
的	强大的	仪器	—	这	华丽的	染料	，

强大的工具——华丽的染料，

[ðə; ði]	[speɪs]	,	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dreɪpəriz]	,
The	**space**	**,**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**draperies**	**,**
这	空间	，	这	辉煌	的	这	窗帘	，

空间宽敞，帷幔华丽，

[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	['ɔːf(ə)l]	['rɪtʃnəs]	,	['nektərəs]	[tʃɪə(r)]	,
The	**roof**	**of**	**awful**	**richness**	**,**	**nectarous**	**cheer**	**,**
这	屋顶	的	可怕	丰富	，	蜜汁的	欢呼	，

富丽堂皇的屋顶，甜美的喜悦，

['bjuːtɪf(ə)l]	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd]	-	[self]	,	[ə'pɪə(r)]	,
Beautiful	**slaves**	**,**	**and**	**Lamia's**	**self**	**,**	**appear**	**,**
美丽的	奴隶	，	和	-	自己	，	出现	，

美丽的奴隶们，以及拉弥亚本人，都出现了。

[naʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[waɪn]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ɪts]	['rəʊzi]	[diːd]	,
Now	**,**	**when**	**the**	**wine**	**has**	**done**	**its**	**rosy**	**deed**	**,**
现在	，	什么时候	这	葡萄酒	有	完毕	它是	红润	契据	，

现在，当葡萄酒完成了它那美好的使命之后，

[ænd; ənd]	['evri]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	['hjuːmən]	['træmlz]	[friːd]	,
And	**every**	**soul**	**from**	**human**	**trammels**	**freed**	**,**
和	每一个	灵魂	从	人类	束缚	自由	，

每个灵魂都从人类的束缚中解脱出来，

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[streɪndʒ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['meri]	[waɪn]	,	[swiːt]	[waɪn]	,
No	**more**	**so**	**strange**	**;**	**for**	**merry**	**wine**	**,**	**sweet**	**wine**	**,**
不	更多的	所以	奇怪的	；	为了	欢乐	葡萄酒	，	甜的	葡萄酒	，

这并不奇怪；对于欢乐的葡萄酒、甜美的葡萄酒来说，

[wɪl]	[meɪk]	[ɪ'lɪziən]	[ʃeɪdz]	[nɒt]	[tuː]	[feə(r)]	,	[tuː]	[dɪ'vaɪn]	.
Will	**make**	**Elysian**	**shades**	**not**	**too**	**fair**	**,**	**too**	**divine**	**.**
将要	制作	极乐世界	色调	不是	也	公平的	，	也	神圣的	.

会让极乐世界的色调显得不那么白皙，过于神圣。

[suːn]	[wɒz; wəz]	[ɡɒd]	['bækəs]	[æt; ət]	[mə'rɪdiən]	[haɪt]	;
Soon	**was**	**God**	**Bacchus**	**at**	**meridian**	**height**	**;**
很快	曾是	上帝	巴克斯	在	子午线	高度	；

不久，酒神巴克斯便到达了子午线的最高点；

-	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[tʃiːks]	,	[ænd; ənd]	[braɪt]	[aɪz]	['dʌb(ə)l]	[braɪt]	:
Flush'd	**were**	**their**	**cheeks**	**,**	**and**	**bright**	**eyes**	**double**	**bright**	**:**
-	是	他们的	脸颊	，	和	明亮的	眼睛	双倍的	明亮的	:

他们双颊绯红，双眼炯炯有神：

['ɡɑːləndz]	[ɒv; əv]	['evri]	[ɡriːn]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[sent]
Garlands	**of**	**every**	**green**	**,**	**and**	**every**	**scent**
花环	的	每一个	绿色的	，	和	每一个	香味

各种绿色和各种香气交织成的花环

[frɒm; frəm]	[veɪlz]		,	[ɔː(r)]	['fɒrɪst]	-	[triːz]	[brɑːntʃ]	[rent]	,
From	**vales**	**deflower'd**	**,**	**or**	**forest**	**-**	**trees**	**branch**	**rent**	**,**
从	山谷	失贞	，	或者	森林	-	树木	分支	租	，

从被玷污的山谷，或森林树枝的租金，

[ɪn]	[b'ɑːskɪts]	[ɒv; əv]	[braɪt]	-	[ɡəʊld]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]
In	**baskets**	**of**	**bright**	**osier'd**	**gold**	**were**	**brought**
在	篮子	的	明亮的	-	金子	是	带来

一篮篮闪闪发光的柳条编织的金子被带来了

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)lz] - , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [θɔːt]
High as the handles heap'd , to suit the thought
高的 作为 这 把手 - , 到 套装 这 想法

把手堆积得很高，正好符合这种想法。

[ɒv; əv] ['evri] [gest] ; [ðæt] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [pliːz] ,
Of every guest ; that each , as he did please ,
的 每一个 客人 ; 那 每个 , 作为 他 做过 请 ,

每位宾客，都随心所欲地……

[maɪt] ['fænsi] - [fɪt][hɪz; ɪz] [braʊz] , [sɪlk] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
Might fancy - fit his brows , silk - pillow'd at his ease .
可能 想要 - 合身 他的 眉毛 , 丝绸 - - 在 他的 舒适 .

或许他会精心修饰眉毛，舒舒服服地躺在丝绸枕头上。

[wɒt] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪmɪə] ?
What wreath for Lamia ?
什么 花圈 为了 拉米亚 ?

给拉米亚戴什么花环？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɪʃəs] ?
What for Lycius ?
什么 为了 吕基乌斯 ?

吕基乌斯又有什么用呢？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] , [əʊld][ˌæpə'loʊniəs] ?
What for the sage , old Apollonius ?
什么 为了 这 圣人 , 老的 阿波罗尼奥斯 ?

那位睿智的老阿波罗尼乌斯又有何意义呢？

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][biː; bi][ðeə(r)] [hʌŋ]
Upon her aching forehead be there hung
之上 她 疼痛 前额 是 那里 悬挂

在她疼痛的额头上，悬挂着

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ædərz] [tʌŋ] ;
The leaves of willow and of adder's tongue ;
这 树叶 的 柳 和 的 加法器的 舌头 ;

柳树叶和蝰蛇舌草的叶子；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [kwɪk] , [let][ˌjuː 'es][strɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
And for the youth , quick , let us strip for him
和 为了 这 青年 , 快的 , 让 我们 条 为了 他

至于年轻人，快，让我们为他脱光衣服。

[ðə; ði] ['θɜːsəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [meɪ] [swɪm]
The thyrsus , that his watching eyes may swim
这 酒神 , 那 他的 观看 眼睛 可能 游泳

那根酒神杖，让他的注视之眼得以畅游。

['ɪntuː] [fə'getflnəs] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Into forgetfulness ; and , for the sage ,
进入 健忘 ; 和 , 为了 这 圣人 ,

陷入遗忘；而对于智者而言，

[let] [spɪə(r)] - [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['θɪs(ə)l] [weɪdʒ]
Let spear - grass and the spiteful thistle wage
让 矛 - 草 和 这 恶毒的 蓟 工资

让矛草和那恶毒的蓟来争斗吧

[wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] .
War on his temples .
战争 在 他的 寺庙 .

太阳穴遭受攻击。

[duː; də][nɒt][ɔːl] [tʃɑːms] [flaɪ]
Do not all charms fly
做 不是 全部 魅力 飞

并非所有的魅力都会飞翔

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld] [fə'lɒsəfi] ?
At the mere touch of cold philosophy ?
在 这 仅仅 触碰 的 寒冷的 哲学 ?

仅仅触碰到冰冷的哲学?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wʌns][ɪn] ['hev(ə)n] :
There was an awful rainbow once in heaven :
那里 曾是 一个 可怕 彩虹 一次 在 天堂 :

天堂里曾经出现过一道可怕的彩虹:

[wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊf] , [hɜː(r); hə(r)]['tekstʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n]
We know her woof , her texture ; she is given
我们 知道 她 纬 , 她 质地 ; 她 是 给定

我们了解她的吠叫声，她的质感；她被赋予了

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .
In the dull catalogue of common things .
在 这 乏味的 目录 的 常见的 事物 .

在平淡无奇的普通事物目录中。

[fə'lɒsəfi] [wɪl] [klɪp][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
Philosophy will clip an Angel's wings ,
哲学 将要 夹子 一个 天使的 翅膀 ,

哲学会剪掉天使的翅膀。

['kɒŋkə(r)] [ɔːl] ['mɪstəriz] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][laɪn] ,
Conquer all mysteries by rule and line ,
征服 全部 谜团 经过 规则 和 线 ,

以规则和线条征服一切谜团，

['empti] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [noʊmd] [maɪn] —
Empty the haunted air , and gnomed mine —
空的 这 闹鬼的 空气 , 和 侏儒 矿 —

清空闹鬼的空气，以及地精矿井——

[ˌʌn'wiːv] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eə'waɪl] [meɪd]
Unweave a rainbow , as it erewhile made
拆 一个 彩虹 , 作为 它 以前 制成

解开彩虹，就像它曾经那样

[ðə; ði]['tendə(r)] - [pɝːsənd] ['leɪmɪə] [melt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
The tender - person'd Lamia melt into a shade .
这 投标 - 人 拉米亚 熔化 进入 一个 阴影 .

温柔的拉弥亚化作一抹阴影。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][glæd] [lɪʃəs] ['sɪtɪŋ] , [ɪn] [tʃiːf] [pleɪs] ,
By her glad Lycius sitting , in chief place ,
经过 她 高兴的 吕基乌斯 坐着 , 在 首席 地方 ,

她身边是快乐的吕基乌斯，坐在最显眼的位置上，

[skeəs] [sɔː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] ,
Scarce saw in all the room another face ,
稀少 锯 在 全部 这 房间 其他 脸 ,

房间里几乎看不到另一张脸，

[tɪl] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [trɑːns] , [ə; eɪ][kʌp][hiː; hi] [tʊk]
Till , checking his love trance , a cup he took
直到 , 检查 他的 爱 发呆 , 一个 杯子 他 采取

直到他意识到自己沉浸在爱河中，他才拿起一杯酒。

[fʊl] - , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lʊk]
Full brimm'd , and opposite sent forth a look
满的 - , 和 对面的 发送 前进 一个 看

帽檐完全遮盖住，对面露出一丝表情

- [krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns]
' Cross the broad table , to beseech a glance
- 叉 这 广阔 桌子 , 到 恳求 一个 瞥一眼

跨过宽阔的桌子，只为博得一瞥

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['tiːtʃərz] ['rɪŋkld] ['kaʊntənəns] ,
From his old teacher's wrinkled countenance ,
从 他的 老的 老师的 皱 面容 ,

从他老老师布满皱纹的脸上，

[ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm] .
And pledge him .
和 保证 他 .

并向他宣誓效忠。

[ðə; ði][bɔːld] - [hed] [fə'lɒsəfə(r)]
The bald - head philosopher
这 秃 - 头 哲学家

秃头哲学家

[hæd; həd][fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɔː(r)][stɜː(r)]
Had fix'd his eye , without a twinkle or stir
有 已修复 他的 眼睛 , 没有 一个 闪烁 或者 搅拌

他目光呆滞，一动不动，没有丝毫表情。

[fʊl] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] ,
Full on the alarmed beauty of the bride ,
满的 在 这 惊慌 美丽 的 这 新娘 ,

新娘惊恐的美貌尽显无遗，

[braʊ] - ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [praɪd] .
Brow - beating her fair form , and troubling her sweet pride .
眉头 - 殴打 她 公平的 形式 , 和 令人不安的 她 甜的 自豪 .

羞辱她美丽的身躯，扰乱她甜美的自尊。

[lɪʃəs] [ðen] [prɛsd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [dɪ'vaʊt] [tʌtʃ] ,
Lycius then press'd her hand , with devout touch ,
吕基乌斯 然后 按下 她 手 , 和 虔诚的 触碰 ,

然后，吕基乌斯虔诚地握住了她的手。

[æz; əz] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊzi] [kaʊtʃ] :
As pale it lay upon the rosy couch :
作为 苍白 它 躺 之上 这 红润 长椅 :

它苍白地躺在粉红色的沙发上：

- [twɒz] ['aɪsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪns] ;
' Twas icy , and the cold ran through his veins ;
- 那是 冰冷的 , 和 这 寒冷的 跑 通过 他的 静脉 ;

天气冰冷，寒意渗入他的血管；

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɒt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][peɪnz]
Then sudden it grew hot , and all the pains
然后 突然 它 生长 热的 , 和 全部 这 疼痛

然后突然间，身体变得发热，所有的疼痛也随之而来。

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hiːt] [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Of an unnatural heat shot to his heart .
的 一个 不自然 热 射击 到 他的 心 .

一股不自然的热浪直击他的心脏。

" ['leɪmɪə] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
" Lamia , what means this ?
" 拉米亚 , 什么 方法 这 ?

拉米亚，这是什么意思?

['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [stɑːt] ?
Wherefore dost thou start ?
因此 朋友 你 开始 ?

你从何开始?

[noʊst] [ðaʊ] [ðæt] [mæn] ?
Know'st thou that man ?
知道 你 那 男人 ?

你认识那个人吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪmɪə] ['ænsərd] [nɒt] .
" Poor Lamia answer'd not .
" 贫穷的 拉米亚 已回答 不是 .

可怜的拉米亚没有回答。

[hiː; hi] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][dʒɒt]
He gaz'd into her eyes , and not a jot
他 - 进入 她 眼睛 , 和 不是 一个 点

他凝视着她的眼睛，却一丝一毫也没有

- [ðeɪ] [ðə; ði] ['lʌvlɔːn] ['pɪtiəs] [ə'piːl] :
Own'd they the lovelorn piteous appeal :
- 他们 这 失恋的 可怜的 上诉 :

他们拥有那份失恋的悲惨诉求:

[mɔː(r)] , [mɔː(r)][hiː; hi] - : [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['sensɪz] [riːl] :
More , more he gaz'd : his human senses reel :
更多的 , 更多的 他 - : 他的 人类 感官 卷轴 :

他越发惊恐：他的感官开始扭曲:

[sʌm; səm] ['hʌŋgri] [spel] [ðæt] ['lʌvlinəs] [əb'zɔːbs] ;
Some hungry spell that loveliness absorbs ;
一些 饥饿的 拼写 那 可爱 吸收 ;

某种令美貌倾倒的饥饿魔咒;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [ðəʊz] [ɔːrbz] .
There was no recognition in those orbs .
那里 曾是 不 认出 在 那些 球体 .

那些光球中没有任何识别信息。

" ['leɪmɪə] !
" Lamia !
" 拉米亚 !

“拉米亚!

" [hiː; hi][kraɪd] — [ænd; ənd][nəʊ] [sɒft] - [təʊnd] [rɪ'plaɪ] .
" he cried — and no soft - toned reply .
" 他 哭 — 和 不 柔软的 - 色调 回复 .

他哭了——却没有得到任何温和的回应。

[ðə; ði] ['meni] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['revlri]
The many heard , and the loud revelry
这 许多 听到 , 和 这 大声 狂欢

许多人都听到了，还有喧闹的狂欢

[gruː] [hʌʃ] ; [ðə; ði] ['steɪtli] ['mjuːzɪk][nəʊ][mɔː(r)] [briːð] ;
Grew hush ; the stately music no more breathes ;
成长 嘘 ; 这 庄严 音乐 不 更多的 呼吸 ;

寂静降临；庄严的音乐不再响起;

[ðə; ði] ['mɜːtl] - [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][riːðz; riːθs] .
The myrtle sicken'd in a thousand wreaths .
这 桃金娘 - 在 一个 千 花圈 .

千枝花环中，桃金娘枯萎了。

[baɪ][feɪnt] [dɪ'griːz] , [vɔɪs] , [luːt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [siːst] ;
By faint degrees , voice , lute , and pleasure ceased ;
经过 头晕的 学位 , 嗓音 , 琵琶 , 和 乐趣 停止 ;

声音、琴声和快乐渐渐消失；

[ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] [step] [baɪ] [step] [ɪn'kriːst] ,
A deadly silence step by step increased ,
一个 致命 沉默 步 经过 步 增加 ,

死一般的寂静逐渐加深，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] ,
Until it seem'd a horrid presence there ,
直到 它 似乎 一个 可怕的 在场 那里 ,

直到它看起来就像一个可怕的存在，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
And not a man but felt the terror in his hair .
和 不是 一个 男人 但 毛毡 这 恐怖 在 他的 头发 .

没有一个男人能感受到恐惧涌上心头。

" ['leɪmɪə] !
" Lamia !
" 拉米亚 !

“拉米亚！

" [hiː; hi] [ʃriːkd] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃriːk]
" he shriek'd ; and nothing but the shriek
" 他 尖叫 ; 和 没有什么 但 这 尖叫

他尖叫起来；除了尖叫声，什么也没有。

[wɪð] [ɪts] [sæd] ['ekəʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [breɪk] .
With its sad echo did the silence break .
和 它是 伤心 回声 做过 这 沉默 休息 .

悲伤的回声打破了寂静。

" [bɪ'gɒn] , [faʊl] [driːm] !
" Begone , foul dream !
" 走开 , 犯规 梦 !

滚开，邪恶的梦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['geɪzɪŋ] [ə'gen]
" he cried , gazing again
" 他 哭 , 凝视 再次

他哭着，再次凝视着。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪdz] [feɪs] , [weə(r)] [naʊ] [nəʊ] ['æʒə(r)] [veɪn]
In the bride's face , where now no azure vein
在 这 新娘的 脸 , 在哪里 现在 不 蔚蓝 静脉

新娘的脸上，如今已不见一丝蔚蓝的脉络。

[ɒn] [feə(r)] - [speɪst] ['templz] ; [nəʊ] [sɒft] [bluːm]
Wander'd on fair - spaced temples ; no soft bloom
漫游 在 公平的 - 间隔 寺庙 ; 不 柔软的 盛开

漫步于间距适中的庙宇；未见柔和的花朵

['mɪstɪd] [ðə; ði] [tʃiːk] ; [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'luːm]
Misted the cheek ; no passion to illume
雾蒙蒙的 这 脸颊 ; 不 热情 到 照明

脸颊蒙上雾气；没有激情点燃

[ðə; ði] [diːp] - [rɪ'sest] ['vɪʒn] — [ɔːl] [wɒz; wəz] [blaɪt] ;

The deep - recessed vision — all was blight ;

这 深的 - 凹陷 想象 — 全部 曾是 枯萎病 ;

视野极度狭窄——到处都是残垣断壁；

['leɪmɪə] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [feə(r)] , [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['dedli] [waɪt] .

Lamia , no longer fair , there sat a deadly white .

拉米亚 , 不 更长 公平的 , 那里 卫星 一个 致命 白色的 .

拉米亚，不再美丽，而是一副致命的白色面孔。

" [ʃʌt] , [ʃʌt] [ðəʊz] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [aɪz] , [ðaʊ] ['ruːθləs] [mæn] !

" Shut , shut those juggling eyes , thou ruthless man !

" 关闭 , 关闭 那些 戏法 眼睛 , 你 无情 男人 !

“闭上你那双闪烁的眼睛，你这个冷酷无情的人！”

[tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [retʃ] !

Turn them aside , wretch !

转动 他们 旁边 , 可怜虫 !

把他们放到一边去，恶棍！

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bæn]

or the righteous ban

或者 这 正义 禁止

或正义禁令

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , [huːz] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]

Of all the Gods , whose dreadful images

的 全部 这 神 , 谁 可怕 图片

在所有神祇中，那些可怕的形象

[hɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] ['prezənsiz] ,

Here represent their shadowy presences ,

这里 代表 他们的 阴暗的 存在 ,

这里展现的是他们阴暗的存在，

[meɪ] [pɪəs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːn]

May pierce them on the sudden with the thorn

可能 刺穿 他们 在 这 突然 和 这 刺

可能会突然用刺刺穿他们

[ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] ['blaɪndnəs] ; ['liːvɪŋ] [ðiː] [fə'lɔːn] ,

Of painful blindness ; leaving thee forlorn ,

的 痛苦 失明 ; 离开 你 绝望 ,

痛苦的失明；让你孤苦伶仃，

[ɪn] [tremblɪŋ] ['dəʊtɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [fraɪt]

In trembling dotage to the feeblest fright

在 发抖 溺爱 到 这 最虚弱 惊吓

颤抖的衰老，连最微弱的恐惧都会惊吓。

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'fendɪd] [maɪt] ,

Of conscience , for their long offended might ,

的 良心 , 为了 他们的 长的 被冒犯了 可能 ,

出于良心，为了他们长期以来受到冒犯的力量，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪn] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [praʊd] - [hɑːt] ['sɔfistri] ,

For all thine impious proud - heart sophistries ,

为了 全部 你的 不敬 自豪的 - 心 诡辩 ,

你那些卑鄙无耻、傲慢自大的诡辩之词，

[ʌn'lɔːfl] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [laɪz] .

Unlawful magic , and enticing lies .

非法的 魔法 , 和 诱人的 谎言 .

非法的魔法和诱人的谎言。

[kə'rɪnθiənz] !
Corinthians !
哥林多前书 !

哥林多人啊!

[lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [greɪ] - [bɪəd] [retʃ] !
look upon that gray - beard wretch !
看 之上 那 灰色的 - 胡须 可怜虫 !

瞧瞧那个白胡子老头!

[mɑːk] [haʊ] , [pəzɛsd] , [hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] ['aɪlɪdz] [stretʃ]
Mark how , possess'd , his lashless eyelids stretch
标记 如何 , 拥有 , 他的 无睫毛 眼睑 拉紧

注意看，他那没有睫毛的眼睑是如何伸展的，仿佛着了魔一般。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['diːmən] [aɪz] !
Around his demon eyes !
大约 他的 恶魔 眼睛 !

在他那双恶魔般的眼睛周围!

[kə'rɪnθiənz] , [siː] !
Corinthians , see !
哥林多前书 , 看 !

哥林多人，看!

[maɪ] [swiːt] [braɪd] ['wɪðəz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['pəʊt(ə)nsi] . "
My sweet bride withers at their potency . "
我的 甜的 新娘 威瑟斯 在 他们的 效力 . "

我亲爱的新娘在他们的威力下凋零了。

" [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɒfɪst] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [təʊn]
" Fool ! " said the sophist , in an under - tone
" 傻子 ! " 说 这 诡辩家 , 在 一个 在下面 - 语气

“蠢货!”诡辩家低声说道。

[grʌf] [wɪð] [kən'tempt] ; [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [naɪ] [məʊn]
Gruff with contempt ; which a death - nighing moan
粗暴 和 鄙视 ; 哪个 一个 死亡 - 夜幕降临 呻吟

粗鲁而轻蔑；临终前的呻吟

[frɒm; frəm] [lɪʃəs] ['ænsərd] , [æz; əz] [hɑːt] - [strʌk] [ænd; ənd] [lɒst] ,
From Lycius answer'd , as heart - struck and lost ,
从 吕基乌斯 已回答 , 作为 心 - 击 和 丢失的 ,

吕基乌斯回答道，语气中充满了悲痛和迷茫。

[hiː; hi] [sæŋk] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [gəʊst] .
He sank supine beside the aching ghost .
他 沉没 仰卧 旁 这 疼痛 鬼 .

他仰面瘫倒在痛苦的幽灵身旁。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

[fuːl] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl]
Fool ! " repeated he , while his eyes still
傻子 ! " 重复 他 , 尽管 他的 眼睛 仍然

“蠢货!”他重复道，同时他的眼睛仍然……

[rɪ'lentɪd] [nɒt] , [nɔː(r)] ; " [frɒm; frəm] ['evri] [ɪl]
Relented not , nor mov'd ; " from every ill
让步 不是 , 也不 已移动 ; " 从 每一个 患病的

毫不退让，毫不动摇；“远离一切苦难”

[ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][ai] [prəzɜ˞:vd] [ði:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Of life have I preserv'd thee to this day ,
的 生活 有 我 保存 你 到 这 天 ,

我将你保全至今，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [si:] [ði:] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [preɪ] ?
And shall I see thee made a serpent's prey ?
和 将 我 看 你 制成 一个 蛇的 猎物 ?

难道我要眼睁睁地看着你成为毒蛇的猎物吗?

" [ðen] ['leɪmɪə] - [deθ] [breθ] ; [ðə; ði] - [aɪ] ,
" Then Lamia breath'd death breath ; the sophist's eye ,
" 然后 拉米亚 - 死亡 气息 ; 这 - 眼睛 ,

"然后拉弥亚吐出死亡的气息；诡辩家的眼睛，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [spɪə(r)] , [went] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtəli] ,
Like a sharp spear , went through her utterly ,
喜欢 一个 锋利的 矛 , 去 通过 她 完全地 ,

像一根锋利的长矛，彻底刺穿了她。

[ki:n] , ['kru:əl] , ['pɜ:rsɪənt] , ['stɪŋɪŋ] : [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wel]
Keen , cruel , perceant , stinging : she , as well
敏锐的 , 残忍的 , 百分比 , 刺痛 : 她 , 作为 出色地

敏锐、残酷、精准、尖锐：她也是如此。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [hænd][kʊd; kəd]['eni] ['mi:nɪŋ] [tel] ,
As her weak hand could any meaning tell ,
作为 她 虚弱的 手 可以 任何 意义 告诉 ,

她虚弱的手似乎无法表达任何含义。

- [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ; ['veɪnli] [səʊ] ,
Motion'd him to be silent ; vainly so ,
- 他 到 是 沉默的 ; 徒劳地 所以 ,

他示意他安静，但徒劳无功。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ]['lev(ə)l] — [nəʊ] !
He look'd and look'd again a level — No !
他 看起来 和 看起来 再次 一个 等级 — 不 !

他看了又看了看，终于看清了——不!

" [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ! " ['ekəud] [hi:; hi] ; [nəʊ]['su:nə(r)] [sed] ,
" A Serpent ! " echoed he ; no sooner said ,
" 一个 蛇 ! " 回声 他 ; 不 很快 说 ,

"一条蛇!"他重复道；话音刚落，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skri:m] [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃd] :
Than with a frightful scream she vanished :
比 和 一个 可怕 尖叫 她 消失了 :

然后，她发出一声凄厉的尖叫，消失了:

[ænd; ənd] [lɪʃəs] - [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
And Lycius ' arms were empty of delight ,
和 吕基乌斯 - 武器 是 空的 的 喜 ,

吕修斯的怀抱里空无一物，没有一丝喜悦。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
As were his limbs of life , from that same night .
作为 是 他的 四肢 的 生活 , 从 那 相同的 夜晚 .

他的四肢也从当晚开始失去了生命。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [kaʊtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ! — [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [raʊnd]
On the high couch he lay ! — his friends came round
在 这 高的 长椅 他 躺 ! — 他的 朋友们 来了 圆形的

他躺在高高的沙发上!——他的朋友们来了

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm] — [nəʊ] [pʌls] , [ɔː(r)] [breθ] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Supported him — no pulse , or breath they found ,
有 他 — 不 脉冲 , 或者 气息 他们 成立 ,

他们扶起他——发现他没有脉搏，也没有呼吸。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] ['mærɪdʒ] [rəʊb] , [ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [wuːnd] .
And , in its marriage robe , the heavy body wound .
和 , 在 它是 婚姻 长袍 , 这 重的 身体 伤口 .

而身着结婚礼服的，是沉重的躯体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神